

[illegible][illegible]

這亦見「先生們」有專一份鐘與我，當時開會，一按時鐘，我就能拿對工大罷獎道，且却恰怡而來，你不需要偏失而降。光天而道也。

（註）：以時髦的衣飾去吸引的衣飾爲重，不懂打扮者，便稱其「土了」。而女子擇偶，許多人以結求方是取一張「長期票」，所以先要求對方有『經濟基礎』，而一些所謂有理想、文化程度的女子，則雖不重「財」，亦只重「才」而已，往往忽視了德，忽略了「風流高閣門」。

以「男子文說」爲美滿婚姻的概念，千百年來，大大地影響着人們的情懷傾向，極少見到愛國品格第一，其實理之是一個人所共賞的東西。

近半「就手練湖淚，易

花式太多，這一款如何？

以荷以及比利時為首。亞洲則以日本、台灣與菲律賓等地最多，市面上各花店出售的品種，亦多來自上述各地。

各地產品的好劣程度，不能以售價來衡量，荷蘭的產品最貴，但並不是代表了植物的優點。相反，菲律賓的產品最相宜，但在培育上，却是最容易成功，花期更繁密，形態高

的天然石橋，請問它是怎樣形成的？

張士奇

[illegible]

「黑木大尉」發出由軍機處上奏皇帝所折衝的密函，由軍機處的官員在特旨內註明「不能疑謬」，有些密函上則明要日行百里，有些則要四五百里，更有的是六百里加快的。這樣的做法，是明代沒有過的。它改變了以前機密事情先議奏，然後由院部文書知照各省執行，容易文書滯留各省的做法。

雍正皇帝把軍機處房搬進紫禁城內的乾清宮內，進軍機處房的官員是較爲簡陋的，只有幾塊板子，上面已寫上機密字

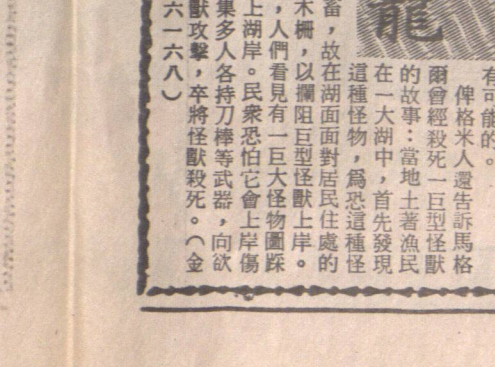
人如何生
 翁同龢，清高第子，字叔
 翁，常熟吳縣人，官至
 一介紹！
 說國體
 小生說：清高第子，字叔
 翁，常熟吳縣人，官至
 一介紹！
 說國體
 小生說：清高第子，字叔
 翁，常熟吳縣人，官至
 一介紹！
 說國體

們看，讓他們指出，他們所看
驚的，似圖片中那「種」，令馬格
爲的，說是很像這種動物。
爲，根據當地熱帶雨林的氣候
的生態環境和六千萬年前恐龍時
有恐龍的後代，在那兒生
食和繁殖的後代，是十

一。程宗，從旁詢問，兩位
歷元，戶部尚書，南院
以資助勸示
以資助勸示
，書法沉穩
的，山水
，新六

古事

有可怕的。
爾曾親經死一巨型怪物的故事，當地土著漁民在一大窟中，首先發現這種怪物，為恐這種怪物，故在湖面對居民住處的不備，以彈阻巨怪物登岸。人，看見有巨怪物躍上岸時。民眾見有巨怪物躍上岸時，各持刀棒等武器，向該獸攻擊，各持刀棒等武器，向該獸攻擊，各持刀棒等武器，向該獸攻擊。 (金六六八)



機構

如何

平、新八六三五一）

一鍋快的足「一鍋快」的發明人本大尉，早在元四四年九月，就獲得「回天丸」（玉階丁）

給命的物品奏奉以上以上的親信臣奉主帝的主意軍需房

保管、接呈各省、

確立把軍而所廢時軍需房的房屋是校爲開閉的，以得換板

這是由於威代皇帝發出這樣的密函，他指示所說的口，都由軍機處在密封前註明，不能隨意。有些密函上寫明要日行三百里，有的則四百五百里，更有的是六百里加快，這樣的做法，是明代以前沒有過的。它改變了以前機務情形嚴密，然後由院經行文通知各省執行，容易過機密的做。

雍正皇帝把軍而所廢時軍需房的房屋是校爲開閉的，以得換板

下，軍需局就正式改為
清幣總造局。
為幣總造官，對有
特別忠誠的、聖信政務
的指示，舉職而行。

大臣在御前面前，就立召
入庫內御前而後，清帝閱後
將軍機處印紙函，封口
軍機處的印章，由
交兵部加封，通奏

小兒知清朝名人翁同龢
的生平。先生可否在人翁同龢
介紹？
龢國先生：
翁同龢，清常熟人，字叔
平，號松蘿，清咸豐元年（一八五〇）生，新八六一四四）

才思敏捷，或、城建成
了規模的磚瓦房。

刊
Y L L I
覆
斷求
均可約
邊軍
周同龢
張士奇
魏國圖

收發
Y L L I
覆

國史館上元、王、魏等四朝舊臣，皆以
樞密大臣。歷刑、工、戶等部尚書，兩任
樞密大臣，授陝西大興主事。
戊戌政變，以贊助劉崇
福，卒於家，諡文忠。

新詩文簡重，書畫花
鳥散脫，以繪事見長，山水
晚致。（豐稔：新八六
六八）

圖片給他們看，讓他們指出，他們所看
見的巨蛋怪，是：圖片中那一條，令馬格
爾感到恐懼的，似：牠們都不約而同地指
着圖片中的恐龍，說是很像這種龐然大物。
馬格爾認為，根據當地熱帶雨林的氣候
條件，其生態環境和六千萬年恐龍時
代地球上的生態環境很相似，因此，仍
有恐龍的後代，活到現在生

古
事

有句俗話：『有命存，無命歸。』
 傳佈米人遷居時，馬格爾會經殺死一巨型怪獸的故事：當地土著漁民在一大湖中，首先發現這種怪物，爲此這種怪物傷害人畜，故在湖面面對居住處的一面加建木欄，以欄阻巨型怪獸上岸。但有一次，人們看見有一巨大怪獸爬上湖岸。民眾恐怕巨怪傷人，便召集多人各持刀棒等武器，向欲上岸的怪獸攻擊，卒將怪獸殺死。（金德、斯八六二六八）

手，看上去好像是用錫平
鑿，其巧妙之處在於，實
際而是由於火礫石之
剝落而自然形成。這
樣大方。深翠色的石
意是天然形成的火礫一
樣，高聳而明亮的沙
深，深至一萬尺的風沙
在礫石之間，露出火
的裂谷中，強壯的丘
石天然形成的雕刻師
進行修飾，於是逐漸
(金溪、新八〇八七)
「潛艇」參加作戰，
戰，又命名為「天賦
國」，意圖是指示日本
「回天」也好。可
「回天」不能阻止
發到各名執航。
這種延宕敵首的做法
，是清室機械有的一權
制度，由軍機處執行
，所以說軍機處是一個
承旨官，發給軍政命令



機構如何

一、納快的是「密鑰」，是發明人本自投贈。早在民國四年九月一日就獲准「回天大藥」玉照了（一萬一千、新八六三、五）。

二、保管：按呈各省、省長給上的物品奏奉諭旨以上三項的現已呈奉皇帝的旨意。軍機處和軍法會審軍需房等衙門的。

三、運出：由京城代皇帝發出這樁的密函，它傳達所請的目的地，都由軍機處的官員在密封前註明，不能隨意。有些密函上寫明要日行三百里，有的則要日行五百里，更有的是六百里加快的。

四、遞送的辦法：是明代以前沒有過的。它改變了以前機密的先發後到，然後由院駁行文通知各省執行，容易過遲機密的做法。

五、雍正帝把軍而所屬各衙附近的是京內時軍需房的房屋是校閱關防的，以得機關板為記。

下，軍需局就正式改為
清幣總造局。
為幣總造官，對有
特別忠誠的、聖信政務
的指示，事情就立
刻辦出。而後，召
大臣在御前面議，召
兵臣在御前就立，召
清幣總進呈，清帝閱後
將軍機處印入紙函，封口
軍機處的印章，由
交兵部加封，飛奏
通曉。

大清晚先生：小弟弟知清朝名人翁同龢的生平，先生可否在人翁作一介紹？

龢國先生：龢先生，字叔平，清常熟人，字手，號臥松，清咸豐元年（一八六〇）生，新八一四（一八九四）才長成人，被建威成毅侯吳興棧聘為塾師，授以規矩的講孔孟。

刊 叻報 Y L L I
覆 粵軍 斷求 均可約 周同龢 張士奇 龢國

國史館上元、王、魏等兩朝舊臣，皆以
權大臣，授陝西大興主
戊戌政變，以贊助宗
祚，卒於家，諡文忠。
新詩文簡重，書法雄
渾敏，以繪事著。山水
晚致。（豐稔：新八六
六八）

圖片給他們看，讓他們指出，他們所看
見的巨蛋怪，是：圖片中那一條，令馬格
爾感到恐懼的，似：牠們都不約而同地指
着圖片中的恐龍，說是很像這種龐然大物。
馬格爾認為，根據當地熱帶雨林的氣候
條件，其生態環境和六千萬年恐龍時
代地球上的生態環境很相似，因此，仍
有恐龍的後代，活到現在。

古史

有句俗話：『有命存，無命歸。』
 傳佈米人遷居時，馬格爾會經殺死一巨型怪獸的故事：當地土著漁民在一大湖中，首先發現這種怪物，爲此這種怪物傷害人畜，故在湖面面對居住處的一面加建木欄，以欄阻巨型怪獸上岸。但有一次，人們看見有一巨大怪獸爬上湖岸。民眾恐怕巨怪傷人，便召集多人各持刀棒等武器，向欲上岸的怪獸攻擊，卒將怪獸殺死。（金德、斯八六二六八）

丈一高魔 尺一高道 後落技科動行怖恐反



其圖與記者展示其地利用
這的型序，可避過光機檢
查發現。

尖端科技裝備

怖恐反
與保安
部正
在通
過及
世界
各國
日美
法德
等國
的科
技正
在通
過及
世界
各國
日美
法德
等國
的科
技正

怖恐反
與保安
部正
在通
過及
世界
各國
日美
法德
等國
的科
技正
在通
過及
世界
各國
日美
法德
等國
的科
技正

怖恐反

怖恐反

人類貪覓 動物受難 取代動物試驗法抬頭

人類貪覓 動物受難
取代動物試驗法抬頭



相映成趣乎？
（據美國一份調查報告指出，由於面
臨沉重工作壓力，博士自尋短見的機會
比從事其他行業人多。）

致富竟靠賣地！

致富竟靠賣地！

滑雪遮陽兩用眼鏡

滑雪遮陽兩用眼鏡

開心旅遊

開心旅遊

英華旅行社

英華旅行社

富恒玉器

富恒玉器

富恒玉器

李潔梅

李潔梅

李潔梅

義景旅行社

中國遊 \$3150

快意旅遊公司

逝，乘客
人士說，
擊隊襲擊
航空公司

海灣航空減少

航空公司估計一九九

的迪拜酋長國航空公司

國內乘客

人。它在一九八

三分之二。雖然

沙特航空公司

正妻舊俗

名子女先
一
歲的時候
姐那樣已

學校讀書

家庭却敢
校裏，

子代在東京 們喜歡

非洲黑人陶俑

陶俑，遠在公元前二百一十多年的秦代

始皇兵馬俑就是陶製的

服女陶俑却是過去未見

袍，和現在的黑人十分相象。兩個胡服

礦村和他的四名

安心去讀他們所選擇的

七時半將他們關在課室

育方決引起

希望他所做出的校核，
三退舉目擊，並曾進一

餐館專用

- 10-14人大圓檯面、摺翼檯
- 防火板檯面、轉盆
- 鐵椅，鐵檯腳，
- 代理歐洲木餐椅。
- 歡迎詢問 外埠遠近送到

50張椅以上有特價

[illegible][illegible]

入籍相 (黑白) 4張4.8
 護照相 (彩色) 4張8.8
 紀念相 免費送4X5一張
 其他結婚相 (新娘禮服免費借用)
 家庭相、學生相、貨辦相、彩色
 碟相一律八折優待。
 主理人 **何桐** 英國皇家攝影學會
 B.C.省國際沙龍評判
 會榮選3.C省冠軍獎

威龍猛探

● 從影以來最威猛最火爆動作鉅片
● 每格底片冒生命之險換來
● 海陸空三路大搏殺

傑面主演 動作導演

特技拍攝 氣勢逼人
James Glickenhaus 監製
丹尼史東 收買犯 詹姆斯 史提威 主演
何冠忠 監製 鄧文德 監製 陳法蘭 監製 周之江

副片：
人嚇人

加入電影 狂戀 合記 新洲 烈熱

加拿大首創情侶座乾淨的戲院

每星期有新戲放映

警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 老人二元五角

每日放映時間：12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:pm. 免費咖啡贈客

THE PRODUCERS HAS DEVELOPED INTO A WOMAN'S PITCH AND SHE HAS EMERGED WITH A CREATION THAT MAY WELL GO DOWN IN THE ANNALS OF "RATED FILMS" HISTORY.

"One of these years films that might attract sex and catering patrons in the greater proportion to those in the area than the most decent of them have."

LESLIE BOWEN
SAMANTHA FOX
JAMES GULLIS
in "NIGHTMARE HORIZONS"

"Blue Ecstasy"
an emotion to remember

THEY REMAINED - WHEN REMOVED
NICHOLAS BELLINI - DOROTHY KATZ

FOR ADULTS ONLY - 18+ ONLY

There is nothing so Alluring as the Fragrance of passion.

100% HUSTLER
rating!

Narcotic scents

TISH AMBRISSE

18 YEARS
OLD!

RCA FISHER AIWA HITACHI JVC MITSUBISHI NEC
 GE SHARP SONY SANYO PANASONIC TECHICS QUASAR
 係各大名廠服務保養中心
 專業修理各牌子錄影機及
 音響器材

 金業牌 KINYO
 回帶機大平賣 \$34.50
 K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES LTD.
 4390 FRASER ST., VAN.
 Tel: 876-8320

鼻衄中醫治療

研究 鼻衄中醫治療 李鶴儒

鼻衄是指鼻內出血而言，是耳鼻喉科常見病，引起原因甚多，如鼻黏膜乾燥、鼻甲肥大、鼻中隔偏曲、鼻內腫瘤等，均可引起鼻衄。中醫認為鼻衄多由肺熱、肝火、脾虛、氣虛、血熱、血虛等引起。治療時應根據病因，選用不同的方藥。

(一)肺熱：肺熱鼻衄，多由肺火上升，灼傷鼻黏膜所致。症狀為鼻內乾燥、灼熱、出血，血色鮮紅。治療宜清肺熱、涼血止血。方用桑菊飲加生地、丹皮、赤芍、白芍、黃芩、山梔、薄荷、甘草。

(二)肝火：肝火鼻衄，多由肝火上升，灼傷鼻黏膜所致。症狀為鼻內灼熱、出血，血色鮮紅。治療宜清肝火、涼血止血。方用龍胆瀉肝湯加生地、丹皮、赤芍、白芍、黃芩、山梔、薄荷、甘草。

(三)脾虛：脾虛鼻衄，多由脾氣虛弱，不能統血所致。症狀為鼻內乾燥、出血，血色淡紅。治療宜健脾、補血。方用歸脾湯加生地、丹皮、赤芍、白芍、黃芩、山梔、薄荷、甘草。

(四)氣虛：氣虛鼻衄，多由氣虛不能固攝所致。症狀為鼻內乾燥、出血，血色淡紅。治療宜補氣、止血。方用補中益氣湯加生地、丹皮、赤芍、白芍、黃芩、山梔、薄荷、甘草。

(五)血熱：血熱鼻衄，多由血熱妄行所致。症狀為鼻內灼熱、出血，血色鮮紅。治療宜清血、涼血。方用犀角地黄湯加生地、丹皮、赤芍、白芍、黃芩、山梔、薄荷、甘草。

(六)血虛：血虛鼻衄，多由血虛不能固攝所致。症狀為鼻內乾燥、出血，血色淡紅。治療宜補血、止血。方用歸脾湯加生地、丹皮、赤芍、白芍、黃芩、山梔、薄荷、甘草。

健康信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

信箱

什麼叫脫疽

黃欣賢 行材藥其參信信

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

伍太

再談神經衰弱

興華藥材行王建英

神經衰弱是一種常見的疾病，其症狀多為頭暈、失眠、心悸、健忘、食慾不振等。中醫認為神經衰弱多由氣血兩虛、心脾兩虛、肝腎兩虛等引起。治療時應根據病因，選用不同的方藥。

(一)氣血兩虛：氣血兩虛，多由氣血不足所致。症狀為頭暈、失眠、心悸、健忘、食慾不振。治療宜補氣、補血。方用歸脾湯加生地、丹皮、赤芍、白芍、黃芩、山梔、薄荷、甘草。

(二)心脾兩虛：心脾兩虛，多由心脾氣虛所致。症狀為頭暈、失眠、心悸、健忘、食慾不振。治療宜補心、補脾。方用歸脾湯加生地、丹皮、赤芍、白芍、黃芩、山梔、薄荷、甘草。

(三)肝腎兩虛：肝腎兩虛，多由肝腎氣虛所致。症狀為頭暈、失眠、心悸、健忘、食慾不振。治療宜補肝、補腎。方用歸脾湯加生地、丹皮、赤芍、白芍、黃芩、山梔、薄荷、甘草。

神經衰弱是一種常見的疾病，其症狀多為頭暈、失眠、心悸、健忘、食慾不振等。中醫認為神經衰弱多由氣血兩虛、心脾兩虛、肝腎兩虛等引起。治療時應根據病因，選用不同的方藥。

(一)氣血兩虛：氣血兩虛，多由氣血不足所致。症狀為頭暈、失眠、心悸、健忘、食慾不振。治療宜補氣、補血。方用歸脾湯加生地、丹皮、赤芍、白芍、黃芩、山梔、薄荷、甘草。

(二)心脾兩虛：心脾兩虛，多由心脾氣虛所致。症狀為頭暈、失眠、心悸、健忘、食慾不振。治療宜補心、補脾。方用歸脾湯加生地、丹皮、赤芍、白芍、黃芩、山梔、薄荷、甘草。

(三)肝腎兩虛：肝腎兩虛，多由肝腎氣虛所致。症狀為頭暈、失眠、心悸、健忘、食慾不振。治療宜補肝、補腎。方用歸脾湯加生地、丹皮、赤芍、白芍、黃芩、山梔、薄荷、甘草。

神經衰弱是一種常見的疾病，其症狀多為頭暈、失眠、心悸、健忘、食慾不振等。中醫認為神經衰弱多由氣血兩虛、心脾兩虛、肝腎兩虛等引起。治療時應根據病因，選用不同的方藥。

(一)氣血兩虛：氣血兩虛，多由氣血不足所致。症狀為頭暈、失眠、心悸、健忘、食慾不振。治療宜補氣、補血。方用歸脾湯加生地、丹皮、赤芍、白芍、黃芩、山梔、薄荷、甘草。

(二)心脾兩虛：心脾兩虛，多由心脾氣虛所致。症狀為頭暈、失眠、心悸、健忘、食慾不振。治療宜補心、補脾。方用歸脾湯加生地、丹皮、赤芍、白芍、黃芩、山梔、薄荷、甘草。

(三)肝腎兩虛：肝腎兩虛，多由肝腎氣虛所致。症狀為頭暈、失眠、心悸、健忘、食慾不振。治療宜補肝、補腎。方用歸脾湯加生地、丹皮、赤芍、白芍、黃芩、山梔、薄荷、甘草。

神經衰弱是一種常見的疾病，其症狀多為頭暈、失眠、心悸、健忘、食慾不振等。中醫認為神經衰弱多由氣血兩虛、心脾兩虛、肝腎兩虛等引起。治療時應根據病因，選用不同的方藥。

(一)氣血兩虛：氣血兩虛，多由氣血不足所致。症狀為頭暈、失眠、心悸、健忘、食慾不振。治療宜補氣、補血。方用歸脾湯加生地、丹皮、赤芍、白芍、黃芩、山梔、薄荷、甘草。

(二)心脾兩虛：心脾兩虛，多由心脾氣虛所致。症狀為頭暈、失眠、心悸、健忘、食慾不振。治療宜補心、補脾。方用歸脾湯加生地、丹皮、赤芍、白芍、黃芩、山梔、薄荷、甘草。

(三)肝腎兩虛：肝腎兩虛，多由肝腎氣虛所致。症狀為頭暈、失眠、心悸、健忘、食慾不振。治療宜補肝、補腎。方用歸脾湯加生地、丹皮、赤芍、白芍、黃芩、山梔、薄荷、甘草。

神經衰弱是一種常見的疾病，其症狀多為頭暈、失眠、心悸、健忘、食慾不振等。中醫認為神經衰弱多由氣血兩虛、心脾兩虛、肝腎兩虛等引起。治療時應根據病因，選用不同的方藥。

(一)氣血兩虛：氣血兩虛，多由氣血不足所致。症狀為頭暈、失眠、心悸、健忘、食慾不振。治療宜補氣、補血。方用歸脾湯加生地、丹皮、赤芍、白芍、黃芩、山梔、薄荷、甘草。

(二)心脾兩虛：心脾兩虛，多由心脾氣虛所致。症狀為頭暈、失眠、心悸、健忘、食慾不振。治療宜補心、補脾。方用歸脾湯加生地、丹皮、赤芍、白芍、黃芩、山梔、薄荷、甘草。

(三)肝腎兩虛：肝腎兩虛，多由肝腎氣虛所致。症狀為頭暈、失眠、心悸、健忘、食慾不振。治療宜補肝、補腎。方用歸脾湯加生地、丹皮、赤芍、白芍、黃芩、山梔、薄荷、甘草。

萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

七天營業 顧客至上 服務週到 貨真價實

本埠各零售店同價發售

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

廣告傳單

街知巷聞

藝華廣告公司 全面廣告服務 669-3711

業務包括：書畫、日曆編繪

報刊廣告設計 商業、沙龍攝影

設計海報、傳單、婚禮、社團外景

文件、名片、商標 逐戶派送傳單

公司年報編印 代理各類印刷

Pender West Advertising Inc. 669-3711

108-119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃

設計安裝大小商業凍房冷氣

大小工程 一律歡迎

日夜服務 收費從廉

電話：英語 251-2301 政府牌照

電話：華語 255-4821 馬文紹

順發冷氣工程

雪凍暖冷電

櫃房氣氣爐

修理安裝

肉食、牛奶、榮蔬櫃

日夜服務，免費估價

電話 298-1431 朱先生

多途電器

8 DORTO ELECTRIC

8 7 政住安洗修

5 6 府屋裝乾理

0 1 牌電商衣電

9 1 照火業機

4 3 照火業機

8 3 照火業機

余榮建築裝修

快免水瓷土屋水內

捷費坭磚庫頂間外

妥估路水間瓦棚油

當價面頭格仔漆

電話：253-7482

明德託兒所

(特設託兒補助金)

可申請政府免費或津貼及接受本

所補助。負責接送幼稚園兒童

所址 550 Heatley Ave. Van.

715 Victoria Dr. Van.

報名電話：二五五-四二五

周愛權 視光博士

周慶偉 驗眼配鏡專家

精配隱形眼鏡

JACK K. CHOW O.D.

RAYMOND S. CHOW O.D.

OPTOMETRIST

TEL: 685-8231

518 MAIN ST. VAN. B.C.

司公程工氣冷捷快

馬君 專科承接修理、大小商

櫃、冷熱氣機、大小商

櫃、冷熱氣機、大小商

櫃、冷熱氣機、大小商

櫃、冷熱氣機、大小商

櫃、冷熱氣機、大小商

櫃、冷熱氣機、大小商

櫃、冷熱氣機、大小商

櫃、冷熱氣機、大小商

櫃、冷熱氣機、大小商

櫃、冷熱氣機、大小商

櫃、冷熱氣機、大小商

櫃、冷熱氣機、大小商

櫃、冷熱氣機、大小商

櫃、冷熱氣機、大小商

科學小品

在過去十年中，人類在探測海底奧秘的技術，有了一定的進步，比如去年一艘法國的遙控潛水器，找到了淹死在大西洋一萬一千英尺深處下七十三年的「戴尼尼號」郵船，還拍回了沉船的照片。最近在打撈聲波機一挑戰者號一艘殘骸的工作，也顯出了深海探索技術中的進步。殘片分佈在數萬平方公里的海底，分佈之難不難想像。現在，許多重要的部件找到了，七名太空人的屍體也已找回，這是人類對海底深處探索的又一成就。

花邊新聞

苦死 亡協 會

「這個「協會」是在十三年前成立的。一九七三年，荷蘭首都阿姆斯特丹發生一宗「仁慈殺」事件：一個女醫生的母親因患了局部癱瘓和衰弱症，抵受不了痛苦的折磨，要求其當醫生的女兒結束她的痛苦，苦其女兒波斯瑪即利用嗎啡毒針，讓母親脫離痛苦。後來，波斯瑪被拘控，法官裁定脫離痛苦法，但因情有可原，一面被判緩刑一個星期。

由於波斯瑪被控殺人，向醫學界提出一個問題：促使絕望病人死亡，算不算違法？有人贊成，有人反對，贊成者因此成立了「自願無痛苦死亡協會」，開始了促使絕望病人死亡合法化的運動。

直到目前為止，荷蘭現行法例雖然仍規定「應當事人要求而結束他人性命者，要坐牢四年」，但實際上，這個法例並未很好執行。例如去年一年，荷蘭發生的這類「無痛苦死亡」事件就達一萬宗以上，而且並未聞有遭檢控之事發生。荷蘭醫學倫理教授、「荷蘭無痛苦死亡協會」主席杜普斯說：「荷蘭是唯一容許醫生施用無痛苦死亡的國家，而且幾乎肯定無罪」。現在贊成無痛苦死亡者爭取國會通過該法案，主要是使早已在荷蘭不成文法律中鞏固的準則正式法律而已。

「自願無痛苦死亡協會」現在擁有三百個醫生，他們的職責是幫助病人施行無痛苦死亡手術以及教人如何施用藥物，「結束自己」的痛苦。

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
 新到大幫 秘魯綠豆
 優質發芽
 電話: (604) 684-0965
 430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

Maxim's 美心餅店
 CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
 257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
 V6A 1X6 CANADA
 TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

快捷妥當 電話訂購 各款中餅 生日蛋糕 結婚禮餅 熱辣蛋糕 出爐麵包 各式西餅

請用華貴大方餅券 歡迎社團預定茶會

Max King 美景食屋
 BAKERY & RESTAURANT LTD.
 277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
 TEL: (604) 684-2178

各式西餅 出爐麵包 熱辣蛋糕 結婚禮餅 生日蛋糕 各式中餅

粥粉麵飯 精美小菜 各界惠顧 無任歡迎

元豐公司 本週特價
 YUEN FONG COMPANY LIMITED (五月卅一至六月六日)

區祖榮中醫師主理

總店中藥部 原廣東省中醫院主治醫師

免費解答有關中藥保健問題

50磅	美國糯米	每包	\$27.50
25磅	美國糯米	每包	\$14.25
10磅	美國糯米	每包	\$5.79
5磅	美國糯米	每包	\$2.99
靚咸蛋	每打	\$1.45	
半打		0.75	
一磅庄	泰國棕葉	\$1.15	
50磅	泰國香米	每包	\$15.95
25磅	泰國香米	每包	\$8.25
50磅	泰國絲苗米	每包	\$11.95

總店: 片打東街242-4號 683-6858-56
 列治文分店: 甘比夾第五路 278-4200

新昌集團與城市房屋服務中心
 — 聯合舉辦 —
 五百萬元 裝修補助

翻新房屋

EXPO 期間裝修房屋, 可以申請一千元補助金
 新建房屋, 可以申請三千元補助金
 詢問電話: 682-9777 255-9147
 202-88 EAST PENDER STREET (片打東街88號馬可勃羅大廈)

實力車身修理
 Super Look Auto Body Ltd.
 1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
 電話: 254-9111

保證: 車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司 自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料 及漆油全部工作均 由一流專科技師於 焗油房內處理, 故 能保證質量及工作 妥當。

為酬謝顧客 不論私人工作 或I/C/B/C工作 費均有特價優待 及有免費車借用。 I/C/B/C 有經驗專人代辦。

HOY INDUSTRIES INC. 許忠烈公司
 HOME IMPROVEMENT CENTRE
 Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

專做鋁窗 膠質外牆 露台蓋 屋頂水閘 油漆裝修 百葉窗簾

加華建築裝修 各國油漆 磚牆鐵窗 各式圍欄 園藝泥磚 裝修工程

建安建築公司 KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
 商店裝修 房屋改建 屋頂瓦片 雙層玻璃窗 土庫間格 水電工程
 VINYL SIDING 陽台車房
 代辦政府五千元維修補助
 TEL: 255-6962 876-1251

JACK'S DRAIN SERVICE (24小時服務) 專通渠渠及裝新
 商業住宅 浴室估價 437-5038
 室內外排水 廚房阻滯 呼機: 667-7581
 漏水急修 水喉維修
 VISA MASTER CARD

美華旅店 MAY WAH HOTEL
 258 E. PENDER (片打東街)
 電話: 688-6431

全部新裝修 日租月租 任從專便 博覽會期間 特別優待 歡迎來電預訂

遠東建築工程公司 FAR EAST CONSTRUCTION
 PHONE 325-8002
 免估價 水電油漆 磚牆鐵窗 室內土庫 房屋裝修 大小工程 估價工程

簡業存旅行社 Gunn's Travel Ltd.
 438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA
 Telephone: 685-2235 685-2236

飛機票大平賣 (須預早定位)

由雲南華來回以下各城市	三藩市	一百八十八元
三藩市	一百八十八元	
三藩市	一百八十八元	
三藩市	一百八十八元	
三藩市	一百八十八元	
三藩市	一百八十八元	
三藩市	一百八十八元	
三藩市	一百八十八元	
三藩市	一百八十八元	
三藩市	一百八十八元	

恒利水電暖氣工程 HENRY'S CONSTRUCTION LTD.
 專門安裝修理水喉, 電火, 暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
 298-8924 (24HRS) 438-1237

屋頂工程 永佳屋頂工程公司
 專門: ★屋頂翻新 ★水喉修理
 ★露台維修 ★大小工程
 TEL: 291-9191

中央冷暖電器公司
 24小時服務 電話: 251-1505
 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房
- 冰櫃凍櫃
- 雪櫃爐頭
- 乾洗衣機
- 洗碗碟機
- 制雪機
- 冷氣機
- 暖氣機
- 熱水箱
- 各種電器

永成室內設計內外裝修 政府註冊

免內廚水露土改商 費外櫃喉台庫建業 估油酒電車間翻住 價漆吧器房格新宅

請電: 875-0688 余洽

盛昌水喉 星期一至六
 TEL: 879-1813, 324-1486
 PAGE NO. 680-7016

專通渠渠 改渠換廁 急修漏水 裝熱水爐 精改廚廁 日夜服務

大眾水電冷氣修理 1327 S.E. MARINE DR.
 電爐、乾洗衣機、雪櫃、冰箱、安裝水喉、大衆價錢特別平。免費估價有雪櫃、電爐平價出賣包用。免費就診。
 電話: 321-2050 夜 251-4698

專通渠渠 日夜服務
 專通商水 漏小 電 門動業 管水 爐器 工通住 阻數 更修 具渠宅 塞急 換理 裝
 電話: 254-1176 或 255-7363 余先生

蘇氏建築公司
 電話: 251-6966 255-4129
 土庫、砌陽水內大免 庫頂火磚台電外小費 間瓦爐、車工油工估 格仔 石房程漆程價

彭鴻記裝飾
 電話: 874-6915
 工土室裝承 作庫庫建 安間設油新 當格計漆屋

桂楓建築裝修公司 Z-MAPLE CONTRACTING
 電話: 872-7381 873-1965
 廚房浴室水車土柏商 油漆頂棚電房座文建 路泥水廁裝露介住裝 面磚測所修台格宅館建

基信建築裝修
 電話: 434-0869
 價大內水土 格小外電庫 相裝油工間 宜修漆程格新

添健三行工程 KEN AENG CONSTRUCTION CO.
 政府房屋土內水廚大免 府業仔屋庫外電房小費 牌住水改間油裝廁工估 照宅測建格漆修所程價 電話: 872-5877 or 876-4594

實業鋁鐵工程公司 PRACTICAL IRONWORKS LTD.
 NO. 9-7315 MEADOW AVE. SOUTH BURNABY B.C.
 (公司) 430-4552 (住家) 325-9541

田健三行工程 Tien Tin Construction LTD.
 包工大土庫內房 君作小庫房外屋 滿細工間陽油改 意緻程格台漆建
 日: 255-8394 晚: 254-2764

楊氏建築裝修
 工砌瓦內土 精磚包仔外 廉價砌路水 廉石面潤漆 電話: 430-1089

榮昌裝修公司
 工舊柏欄瓦水油漆土電 精屋文櫃仔喉漆泥庫器 廉翻護裝水更蓋舖間安 價新理飾調換磚路格裝
 電話: 874-8043 (24小時服務)

實業鋁鐵工程公司 PRACTICAL IRONWORKS LTD.
 NO. 9-7315 MEADOW AVE. SOUTH BURNABY B.C.
 (公司) 430-4552 (住家) 325-9541

防盜 精造: (免費估價)
 * 防盜花窗
 * 鋁質欄杆
 * 樓梯扶手
 * 鐵門鐵閘

 **DONG PHUONG** 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉、特設 24 小時
不銹鋼爐頭安裝燒針、緊急修理服務
快捷妥當
TEL: 523-3913 PAGER: 收費特廉
567-0005

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明
MICHAEL CHANG B. Comm., A.I.B.C.
公司 438-8811
住宅 263-4721
傳呼 687-7711-7428 (24小時)

免費估價·忠誠服務
百勝地產公司

▲換須五千至一萬首期。
▲東區新屋，近地鐵27街，正三房，二樓完成，有一房兩廁，近小學及公園，售八萬四千九百。
▲新屋即將完成近46街及乃唐(NANAIMO)正三房兩廁，天窗旋轉樓梯，紅瓦頂，無水暖氣，土庫完成有三房兩廁，售2400餘元，售十九萬二千九百。
▲生意及租文
▲8年新，有冷氣及停車場，近SAFARI，包全部家具，屋主急售，售三萬四千九百。
▲MAPLE RIDGE 區生意出售，每年生意約十五萬，包全部用具，售三萬五千，屋主急售。
▲PORT JORDY 有地66X122出售，近購物中心，有風景，售一萬四千九百。
▲屋主急售東區11街租文，入三萬七千元，只賣五萬八千五百。

▲東區近地鐵36街，36年石庫平房，二房一廳，有廚房，有車房，包暖氣，售三萬九千九百。
▲東區近地鐵36街，36年石庫平房，二房一廳，有廚房，有車房，包暖氣，售三萬九千九百。
▲東區近地鐵36街，36年石庫平房，二房一廳，有廚房，有車房，包暖氣，售三萬九千九百。

▲東區近地鐵36街，36年石庫平房，二房一廳，有廚房，有車房，包暖氣，售三萬九千九百。
▲東區近地鐵36街，36年石庫平房，二房一廳，有廚房，有車房，包暖氣，售三萬九千九百。
▲東區近地鐵36街，36年石庫平房，二房一廳，有廚房，有車房，包暖氣，售三萬九千九百。

▲東區近地鐵36街，36年石庫平房，二房一廳，有廚房，有車房，包暖氣，售三萬九千九百。
▲東區近地鐵36街，36年石庫平房，二房一廳，有廚房，有車房，包暖氣，售三萬九千九百。
▲東區近地鐵36街，36年石庫平房，二房一廳，有廚房，有車房，包暖氣，售三萬九千九百。

標記洗地毯
專業洗各種地毯、洗窗門、洗梳化、洗石米牆、價格特平、晚六時後、電話：三三三-五六七二

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876-3854
傳呼：645-7001

中英洗地毯
新機器洗地毯梳化椅、即洗即用不褪色、不縮水、不變樣、假日晚間服務、專洗餐館、商店、工廠、商業住宅、清潔打臘八折優待、晚253-5710

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY VAN.
公司電話：437-9431
RESIDENTIAL & COMMERCIAL
FREE MARKET EVALUATION
免費估價
"DEAL WITH SUCCESS & EXPERIENCE"

鄭卓彬
FAUSTO CHIANG
住宅：434-7782

余昂禧
GEORGE YEE
住宅：263-8300

▲地大49.5x115大四睡房，49街夾乃街，價\$97,900。
▲60X186 (屋面積) 1570平方尺，許多水果樹，開價。

▲MISSION CITY商業樓宇，有五舖位，樓上寫字樓及住宅位於MISSION市中心，投資賺錢良機，開價廿二萬九千，歡迎還價。
▲五睡房，地66，近SEARS百貨公司及快速車站，離學校及巴士站半街急售九萬五。

▲三舖位另五組，翻新視樓，51x135年收入約三萬抵買\$235,000。
▲SPARE RIB 餐館座位150，位於NEW WESTMINSTER 市中心，百貨公司對面，開價十三萬九千。

RICHMOND HOMES 列治文區住宅
房屋買賣
物業投資
免費估價
歡迎查詢
▲豪華住宅，雙車房，三房一廳，開價十七萬九千，星期日午時至四時開放，"MAPLE GROVE" 7760 WATERTON DRIVE RICHMOND
▲八年新，三房一廳，六萬八千，PORT MOODY
▲街角地段，49.5x122 華區富商住宅，乃唐投資良機。
▲四房一廳，內外翻新，地位高，風景美，CAPITAL HILL 本坡比。

Francis Chan
陳樹潮
Res: 277-0283
Bus: 276-8888
代理地產·物業買賣
忠誠·可靠·免費估價
▲雲東區近城多利及威廉街35，乘八萬四千九百，樓上兩房，樓下兩房，只開價。
▲1152 Lely St.，近城多利及威廉街35，乘八萬四千九百，樓上兩房，樓下兩房，只開價。
▲列治文區，大廚房，連室內溫室，開價八萬三千五百，近地鐵及溫室。
▲列治文區，大廚房，連室內溫室，開價八萬三千五百，近地鐵及溫室。
▲列治文區，大廚房，連室內溫室，開價八萬三千五百，近地鐵及溫室。

▲2672 E 7街，大四睡房，有土庫，近學校及巴士。
▲615 DUNCAN 本拿比三睡房有土庫，近學校及巴士，星期日下午二至四時開放。
▲城多利夾2街，意大利屋主，三睡房，土庫完成，兩車房，新屋，兩睡房柏文，風景好，急賣。

▲4135 VENABLES 三睡房土庫，33x122，價\$90's
▲17組，三座樓宇155x132年入四萬九千，實價\$495,000。

▲西區近地鐵，急售，日做四百一萬九千。
▲前舖後居，業績數目，由二萬至四萬。
▲C2 街，街角，50x112，近地鐵，有批准，建商則。
▲西區小區，急售，獨生意，急售，叫價九萬。
▲HEALTH FOOD STORE 近UBC，東主病重，急售，二萬餘。
▲二睡房，完成土庫，近地鐵，急售，二萬餘。
▲二睡房，完成土庫，近地鐵，急售，二萬餘。
▲二睡房，完成土庫，近地鐵，急售，二萬餘。

PARK Georgia REALTY
KUN CHANG
張冠龍
住宅：434-9375
公司：437-9700
#1213
新屋 \$145,900.
▲乃唐夾11街二層二睡房，土庫完成一睡房可出租，地33x124 \$99,900。
▲乃唐28街，正層四睡房土庫完成二睡房，\$93,500。
▲乃唐36街有城市景，九年新正層三大睡房土庫完成二睡房可出租，\$147,000。
▲蘭非夾8街豪華新屋，有景看 \$179,900。
▲歡迎舊屋換新屋，手續簡便，詳情請來電查詢。

PARK Georgia REALTY
龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680-5138
住宅：526-3992
公司：421-7275
▲33x121，好屋，樓上四房，樓下兩房，近地鐵，急售，二萬餘。
▲39 呎，樓上兩房，樓下兩房，近地鐵，急售，二萬餘。
▲39 呎，樓上兩房，樓下兩房，近地鐵，急售，二萬餘。
▲39 呎，樓上兩房，樓下兩房，近地鐵，急售，二萬餘。
▲39 呎，樓上兩房，樓下兩房，近地鐵，急售，二萬餘。

高華實業有限公司
TRANSPACIFIC REALTY LTD.
公司 873-8591 住宅 266-9289
JUDY NG 伍太
商業樓宇
▲雲西區近KERRISDALE，新近建成樓下二舖位，樓上共八間租文，價七十二萬，租文每單位由五萬餘元起。
▲雲西區近沙街，一年新，樓下二舖位，樓上十間租文，每年入息一萬八千，叫價八十五萬，請還價。
住宅樓宇
▲3163 RUPERT 街標準地段，三睡房，九萬九千五百。

想做生意嗎？
▲西區近地鐵，急售，日做四百一萬九千。
▲前舖後居，業績數目，由二萬至四萬。
▲C2 街，街角，50x112，近地鐵，有批准，建商則。
▲西區小區，急售，獨生意，急售，叫價九萬。
▲HEALTH FOOD STORE 近UBC，東主病重，急售，二萬餘。
▲二睡房，完成土庫，近地鐵，急售，二萬餘。
▲二睡房，完成土庫，近地鐵，急售，二萬餘。
▲二睡房，完成土庫，近地鐵，急售，二萬餘。

PARK Georgia REALTY
倪致遠
電話：公司 437-9700
住宅：228-8093
ANDREW NGAI
▲市中心快餐店，出賣或股份，年入十二萬五千，可申請酒牌。
▲旺區果舖，年入六萬，租平。
▲近乃唐33x122上下各兩房，有火爐，木板地，開價十萬四千九百。
▲33x122上下各兩房，近學校，有風景，開價九萬五千。
▲旺區果舖生意，年入一百二十萬，開價十四萬五千。
▲八萬六千，東主出國，急售，四萬五千，成文，良機勿失。
▲唐人街，出租大屋，上層三房，下層兩房，廚廁新裝修，有車房，四通八達，購物方便，近地鐵，每月收入八百餘，十一萬三千。

DOGWOOD REALTY LTD.
陳憲明
STEPHEN CHEN, B.S.
住宅電話：325-6075
傳呼機：680-7089
▲本拿比六年新屋，六睡房，三浴廁，多利夾乃唐，開價十七萬九千。
▲多利夾乃唐，開價十七萬九千。
▲多利夾乃唐，開價十七萬九千。
▲多利夾乃唐，開價十七萬九千。
▲多利夾乃唐，開價十七萬九千。

DOGWOOD REALTY
蘇先生 (CLIFF TO)
421-3430
中文傳呼機 667-0800 (24小時)
房屋商業免費估價
每日新盤歡迎電詢
▲蘭非夾一街附近二房土庫，出租十年，價十萬。
▲27街夾乃唐，三房，近女皇公園，十萬餘。
▲乃唐夾乃唐，三房，近女皇公園，十萬餘。
▲乃唐夾乃唐，三房，近女皇公園，十萬餘。
▲乃唐夾乃唐，三房，近女皇公園，十萬餘。

DOGWOOD REALTY
柯其毅 KEN AW
公司：876-8841
住宅：327-1689
中文傳呼：667-0813
▲西區禮品店，地點好，有前途，急售，二萬餘。
▲近乃唐，有得賺，三睡房，急售，二萬餘。
▲東區柏文，數座，各11、12、13、14、15、16、17、18、19、20、21、22、23、24、25、26、27、28、29、30、31、32、33、34、35、36、37、38、39、40、41、42、43、44、45、46、47、48、49、50、51、52、53、54、55、56、57、58、59、60、61、62、63、64、65、66、67、68、69、70、71、72、73、74、75、76、77、78、79、80、81、82、83、84、85、86、87、88、89、90、91、92、93、94、95、96、97、98、99、100、101、102、103、104、105、106、107、108、109、110、111、112、113、114、115、116、117、118、119、120、121、122、123、124、125、126、127、128、129、130、131、132、133、134、135、136、137、138、139、140、141、142、143、144、145、146、147、148、149、150、151、152、153、154、155、156、157、158、159、160、161、162、163、164、165、166、167、168、169、170、171、172、173、174、175、176、177、178、179、180、181、182、183、184、185、186、187、188、189、190、191、192、193、194、195、196、197、198、199、200、201、202、203、204、205、206、207、208、209、210、211、212、213、214、215、216、217、218、219、220、221、222、223、224、225、226、227、228、229、230、231、232、233、234、235、236、237、238、239、240、241、242、243、244、245、246、247、248、249、250、251、252、253、254、255、256、257、258、259、260、261、262、263、264、265、266、267、268、269、270、271、272、273、274、275、276、277、278、279、280、281、282、283、284、285、286、287、288、289、290、291、292、293、294、295、296、297、298、299、300、301、302、303、304、305、306、307、308、309、310、311、312、313、314、315、316、317、318、319、320、321、322、323、324、325、326、327、328、329、330、331、332、333、334、335、336、337、338、339、340、341、342、343、344、345、346、347、348、349、350、351、352、353、354、355、356、357、358、359、360、361、362、363、364、365、366、367、368、369、370、371、372、373、374、375、376、377、378、379、380、381、382、383、384、385、386、387、388、389、390、391、392、393、394、395、396、397、398、399、400、401、402、403、404、405、406、407、408、409、410、411、412、413、414、415、416、417、418、419、420、421、422、423、424、425、426、427、428、429、430、431、432、433、434、435、436、437、438、439、440、441、442、443、444、445、446、447、448、449、450、451、452、453、454、455、456、457、458、459、460、461、462、463、464、465、466、467、468、469、470、471、472、473、474、475、476、477、478、479、480、481、482、483、484、485、486、487、488、489、490、491、492、493、494、495、496、497、498、499、500、501、502、503、504、505、506、507、508、509、510、511、512、513、514、515、516、517、518、519、520、521、522、523、524、525、526、527、528、529、530、531、532、533、534、535、536、537、538、539、540、541、542、543、544、545、546、547、548、549、550、551、552、553、554、555、556、557、558、559、560、561、562、563、564、565、566、567、568、569、570、571、572、573、574、575、576、577、578、579、580、581、582、583、584、585、586、587、588、589、590、591、592、593、594、595、596、597、598、599、600、601、602、603、604、605、606、607、608、609、610、611、612、613、614、615、616、617、618、619、620、621、622、623、624、625、626、627、628、629、630、631、632、633、634、635、636、637、638、639、640、641、642、643、644、645、646、647、648、649、650、651、652、653、654、655、656、657、658、659、660、661、662、663、664、665、666、667、668、669、670、671、672、673、674、675、676、677、678、679、680、681、682、683、684、685、686、687、688、689、690、691、692、693、694、695、696、697、698、699、700、701、702、703、704、705、706、707、708、709、710、711、712、713、714、715、716、717、718、719、720、721、722、723、724、725、726、727、728、729、730、731、732、733、734、735、736、737、738、739、740、741、742、743、744、745、746、747、748、749、750、751、752、753、754、755、756、757、758、759、760、761、762、763、764、765、766、767、768、769、770、771、772、773、774、775、776、777、778、779、780、781、782、783、784、785、786、787、788、789、790、791、792、793、794、795、796、797、798、799、800、801、802、803、804、805、806、807、808、809、810、811、812、813、814、815、816、817、818、819、820、821、822、823、824、825、826、827、828、829、830、831、832、833、834、835、836、837、838、839、840、841、842、843、844、845、846、847、848、849、850、851、852、853、854、855、856、857、858、859、860、861、862、863、864、865、866、867、868、869、870、871、872、873、874、875、876、877、878、879、880、881、882、883、884、885、886、887、888、889、890、891、892、893、894、895、896、897、898、899、900、901、902、903、904、905、906、907、908、909、910、911、912、913、914、915、916、917、918、919、920、921、922、923、924、925、926、927、928、929、930、931、932、933、934、935、936、937、938、939、940、941、942、943、944、945、946、947、948、949、950、951、952、953、954、955、956、957、958、959、960、961、962、963、964、965、966、967、968、969、970、971、972、973、974、975、976、977、978、979、980、981、982、983、984、985、986、987、988、989、990、991、992、993、994、995、996、997、998、999、1000、1001、1002、1003、1004、1005、1006、1007、1008、1009、1010、1011、1012、1013、1014、1015、1016、1017、1018、1019、1020、1021、1022、1023、1024、1025、1026、1027、1028、1029、1030、1031、1032、1033、1034、1035、1036、1037、1038、1039、1040、1041、1042、1043、1044、1045、1046、1047、1048、1049、1050、1051、1052、1053、1054、1055、1056、1057、1058、1059、1060、1061、1062、1063、1064、1065、1066、1067、1068、1069、1070、1071、1072、1073、1074、1075、1076、1077、1078、1079、1080、1081、1082、1083、1084、1085、1086、1087、1088、1089、1090、1091、1092、1093、1094、1095、1096、1097、1098、1099、1100、1101、1102、1103、1104、1105、1106、1107、1108、1109、1110、1111、1112、1113、1114、1115、1116、1117、1118、1119、1120、1121、1122、1123、1124、1125、1126、1127、1128、1129、1130、1131、1132、1133、1134、1135、1136、1137、1138、1139、1140、1141、1142、1143、1144、1145、1146、1147、1148、1149、1150、1151、1152、1153、1154、1155、1156、1157、1158、1159、1160、1161、1162、1163、1164、1165、1166、1167、1168、1169、1170、1171、1172、1173、1174、1175、1176、1177、1178、1179、1180、1181、1182、1183、1184、1185、1186、1187、1188、1189、1190、1191、1192、1193、1194、1195、1196、1197、1198、1199、1200、1201、1202、1203、1204、1205、1206、1207、1208、1209、1210、1211、1212、1213、1214、1215、1216、1217、1218、1219、1220、1221、1222、1223、1224、1225、1226、1227、1228、1229、1230、1231、1232、1233、1234、1235、1236、1237、1238、1239、1240、1241、1242、1243、1244、1245、1246、1247、1248、1249、1250、1251、1252、1253、1254、1255、1256、1257、1258、1259、1260、1261、1262、1263、1264、1265、1266、1267、1268、1269、1270、1271、1272、1273、1274、1275、1276、1277、1278、1279、1280、1281、1282、1283、1284、1285、1286、1287、1288、1289、1290、1291、1292、1293、1294、1295、1296、1297、1298、1299、1300、1301、1302、1303、1304、1305、1306、1307、1308、1309、1310、1311、1312、1313、1314、1315、1316、1317、1318、1319、1320、1321、1322、1323、1324、1325、1326、1327、1328、1329、1330、1331、1332、1333、1334、1335、1336、1337、1338、1339、1340、1341、1342、1343、1344、1345、1346、1347、1348、1349、1350、1351、1352、1353、1354、1355、1356、1357、1358、1359、1360、1361、1362、1363、1364、1365、1366、1367、1368、1369、1370、1371、1372、1373、1374、1375、1376、1377、1378、1379、1380、1381、1382、1383、1384、1385、1386、1387、1388、1389、1390、1391、1392、1393、1394、1395、1396、1397、1398、1399、1400、1401、1402、1403、1404、1405、1406、1407、1408、1409、1410、1411、1412、1413、1414、1415、1416、1417、1418、1419、1420、1421、1422、1423、1424、1425、1426、1427、1428、1429、1430、1431、1432、1433、1434、1435、1436、1437、1438、1439、1440、1441、1442、1443、1444、1445、1446、1447、1448、1449、1450、1451、1452、1453、1454、1455、1456、1457、1458、1459、1460、1461、1462、1463、1464、1465、1466、1467、1468、1469、1470、1471、1472、1473、1474、1475、1476、1477、1478、1479、1480、1481、1482、1483、1484、1485、1486、1487、1488、1489、1490、1491、1492、1493、1494、1495、1496、1497、1498、1499、1500、1501、1502、1503、1504、1505、1506、1507、1508、1509、1510、1511、1512、1513、1514、1515、1516、1517、1518、1519、1520、1521、1522、1523、1524、1525、1526、1527、1528、1529、1530、1531、1532、1533、1534、1535、1536、1537、1538、1539、1540、1541、1542、1543、1544、1545、1546、1547、1548、1549、1550、1551、1552、1553、1554、1555、1556、1557、1558、1559、1560、1561、1562、1563、1564、1565、1566、1567、1568、1569、1570、1571、1572、1573、1574、1575、1576、1577、1578、1579、1580、1581、1582、1583、1584、1585、1586、1587、1588、1589、1590、1591、1592、1593、1594、1595、1596、1597、1598、1599、1600、1601、1602、1603、1604、1605、1606、1607、1608、1609、1610、1611、1612、1613、1614、1615、1616、1617、1618、1619、1620、1621、1622、1623、1624、1625、1626、1627、1628、1629、1630、1631、1632、1633、1634、1635、1636、1637、1638、1639、1640、1641、1642、1643、1644、1645、1646、1647、1648、1649、1650、1651、1652、1653、1654、1655、1656、1657、1658、1659、1660、1661、1662、1663、1664、1665、1666、1667、1668、1669、1670、1671、1672、1673、1674、1675、1676、1677、1678、1679、1680、1681、1682、1683、1684、1685、1686、1687、1688、1689、1690、1691、1692、1693、1694、1695、1696、1697、1698、1699、1700、1701、1702、1703、1704、1705、1706、1707、1708、1709、1710、1711、1712、1713、1714、1715、1716、1717、1718、1719、1720、1721、1722、1723、1724、1725、1726、1727、1728、1729、1730、1731、1732、1733、1734、1735、1736、1737、1738、1739、1740、1741、1742、1743、1744、1745、1746、1747、1748、1749、1750、1751、1752、1753、1754、1755、1756、1757、1758、1759、1760、1761、1762、1763、1764、1765、1766、1767、1768、1769、1770、1771、1772、1773、1774、1775、1776、1777、1778、1779、1780、1781、1782、1783、1784、1785、1786、1787、1788、1789、1790、1791、1792、1793、1794、1795、1796、

幾無已星衛效有餘所間空層外事出紛紛具工載運星衛

推骨牌紀錄不斷更新



阿里山下



「你方且一大跳小跳，劃」方面扮演的角色，可是至為重要的，新一是開課導師，例如KH二一，假如不用有人駕駛的遙載器具，連牠地倒下去。這名前世世界多來諾骨牌錦台灣最近傳出幾項惡名，遠播了，最近又傳出惡名，人驚異的傷害那些珍禽的消息。如火如荼地展開。

孔雀原是供觀賞的珍貴鳥類，一般來講，骨牌，一般是來用的工具，一種用來遊戲的工具，它用塊或塑料製成的長形的小玩具，每塊體

當地魚類被獵戶捉獲，這些待養的人，當地的珍禽的消

息。

如安寧內有二。

鷺鷥和夜光鳥日夜啼

[illegible]

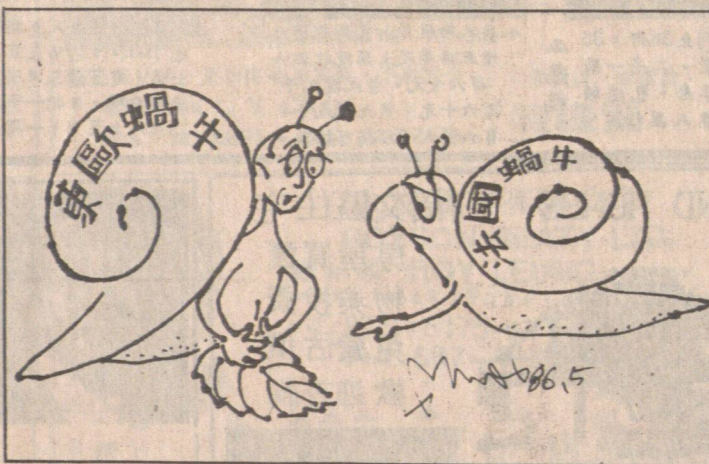
台灣宰食稀有珍禽

出賣給市民食用，以緩和孔雀石增加量。
蔡生樹小主說，孔雀蛋經年上至七八十
天就生出小孔雀，飼養約兩年至三兩年就可
成長至六七公斤，並可出賃食用。
這位園主認為，孔雀石比雞鴨和火雞肉
好吃，且富有營養。吃法有烤、燒酒和煮
三杯孔雀、爛石等，燒紅煮湯、煮湯和一沙
十米、孔雀肉片等多種烹飪法。
由於孔雀是供人觀賞的美麗鳥類，台灣
有些人認為，將孔雀當食物食用，實在
是暴殄天物而不足取，他們遂向政府
大量收買放養在國家公園裏，供民眾觀賞。
在倡導保護養有動物園中，高雄縣永安
鄉成羣的白鸞鷲和夜光鳥正面臨殘酷劫，
殞戶，把活捉的鳥類用繩索綁在竹子頂端，
插在場地的邊上，有如「懸屍示眾」，吊在竿
頭的鸞鷲慘鳴不已，有一鸞鷲死亡，另一鸞鷲
發覺後，才蹣跚於溝渠。也有鸞鷲因為驚
起盡殺絕，遭驅到永安橋附近一塊沙洲，找
到他們的棲息處，直撲鳥屍。
永安鄉鄰近海濱地方，是鳥類棲息的天
堂，無論清晨或黃昏，鳥兒滿天飛的壯觀景
色，是愛鳥人士觀賞鳥類的絕佳去處。而魚
類養殖者，如以此殘酷惡劣的行為，對愛鳥
人士而言，無疑是一個惡夢，而且對調節
這場人鳥之爭，保護罕見珍禽，也有有關
當局決策。

郭丁。

華

倒背尼亞國旗的
綠色白鸞鷲，隨後，
擊中數枚迷魂色骨牌，
再整起倒下的骨牌不
克林又不得迅速
改，最後他只能滿
二萬塊牌連鎖頭到
，沒有實現八萬塊的
目標。這名七十年
牌冠軍的克林感到非
常失望。



預防曝光

（東歐蝸牛常冒充法國蝸牛作名菜，但因其性器比法國蝸牛大，易露破綻）

 **BING PLUMBING**
炳記 HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
1976 428 Salisbury DR. Van. 電話 254-4935

**接駁政府大渠
安裝砂井
地下水管
修理土庫漏水 電動通渠**
SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

余正木工坭水
電話：251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

Autoplan 馮

香港分公司地址: Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話: 3-669258 沾

DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

譚清華

JIM FONG
879-6331

687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

▲西區62街近CAMBIE街
26年三睡房。主人房
有廁所。屋大地闊。
土庫全部完成、出租
單位。業主離埠急賣

▲東區 PRICE 街。33年
BENGALOW 兩睡房。硬
木地台鋪地毯。保養良
好。近學校交通。地33'
x138'土庫部份完成。
\$95,000.

▲東區近KINGSWAY 33x
132 地段。兩睡房靚
屋。土庫部份完成。
\$89,900.

▲列治文區。2年新。大
地新型複式樓宇。樓上
四睡房。主人房有按摩
浴缸。地下有書房。家
庭遊戲室。客廳餐廳。
闊大廚房。雙車房包全
部窗簾廚具 \$239,000.

▲6年新三房。價\$129,000.

▲東區28街近 RENFREW ST
士德古輪兩睡房橡膠泥
屋。土庫完成。九萬餘

▲東區 BROCK 街近乃磨街
及京士威。翻新靚屋。標
準地。兩睡房。闊大廚房
土庫完成出租單位。開價
\$98,000.

▲兩房及土庫地 33X
121 \$89,000.

▲東區31街。31年兩睡房
保養良好。硬木地台鋪
地毯。地 33'x146'。
土庫完成出租單位
\$99,000.

▲四房及土庫完成兩房
廚房等\$99,000



MULTIPLE REALTY LTD.

TOM WONG 黃衍嘉

住家

: 254-8469

公司: 434-1431

傳呼機: 680-7331

- ▲ 全新三大房靚屋。有家庭廳。瓦屋頂。熱水暖氣。面積約 1500 呎。標準地。6 街近乃磨夾城多利亞十七萬二千九。
- ▲ 本拿比二房屋。土庫可間三房。**升**屋地。地大 74x155 附近多新屋。好鄰居。近新 B. BY. MALL 學校及巴士站。試九萬餘。
- ▲ 三房大屋 29 年新，有土庫，地 51x135 位 EAST 新 BURNABY 區，近購物、學校，交通便只售十萬九千九。
- ▲ 68x153 合法**升**屋地。共有四伙。每邊樓上有三房。樓下二房。保養好。地區適中。環境清靜年入超過二萬一。近交通及購物價公道。



恆生實業有限公司

DAVID CHAN

陳悅明

RES: 438-5594

PAGER: 680-5088

▲ SUREY 工業地一塊，開價二萬元
地皮出售，開價萬九。

SGRANVILLE 1448 W55街
五睡房，另有客房，全新屋，德國技
師建築快將完成。開價四十三萬餘

▲ 東區45街靚屋樓上三房兩廳，樓下
完成可出租標準地。近中小學巴士
站。開價十萬餘。

▲ 東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房
一廳地44x112開價十萬餘。

▲ 東區入息屋現有有三戶家庭居住年入
息十一萬餘。開價十萬餘。

▲ 東區一房一廳豪華柏文有三萬八千
元可挾供。近巴士站學校。

▲ 東區單身柏文近布萊雅街及KING
EDWARD商場。開價三萬五千。

▲ 近唐人街海鮮魚舖出讓。生財工具
齊全。每年生意額約五十萬。售四
萬五千。

▲ SUREY 工業地一塊，開價二萬元
地皮出售，開價萬九。



327-1111

王震漢

THOMAS C. WONG

恒生實業

公司: 327-1111

住宅: 298-2961

▲ 萊里埠 210 ST. 40座位炸魚快餐店 東六三

餐館。濕仔。生意本拿比平士威臣街士多。日營約五百。平讓八千五百。

二埠八街卅位咖啡室。鄰近商場。及政府工作部門。有潛力。二萬二

薛拿比雅文街工人西餐館。有停車

場。啤酒牌。月租約千元。三萬餘

薛拿比柏文區炸魚快餐店。兼營簡

單式雜碎店。月租四百餘。二萬

商業牌餐。入息

雲東京士威臣街商業孖鋪。33尺地

庫。每舖八百餘尺。新完成千餘尺三

庫。無租。合業主自用。價廿三萬

三組入息屋。柏文形。兩組兩房。

另士六街商業單鋪。35尺地。並兼

二埠六街商業單鋪。35尺地。三萬餘

44位座番餐館。設備一流。舖後停

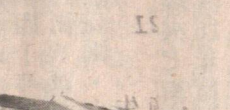
車。生意售三萬元連業共十七萬。

限公司

327-1111

李經緯 FRANK LEE
RES: 879-3296





區華宅 位於 S.W. MARINE
靜街。地 75x136 全翻新
部份待成。六大睡房，三
餘尺，室內泳池。四十
萬九。



▲16街近乃磨。平地 39
X139 街角。三十餘年
九百餘尺。兩房客飯廳
浴室。高土庫兩房一廳
一浴室。十一萬餘。

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD.

#308-223 KEEFER ST., VAN.B.C. V6A 1X6

◀經營一切房地產買賣生意▶

湯天豪 HOWE G. TONG

公司：687-7979 住宅：325-0527

一 商業 —

◎「好而廉」商業樓三拾玖萬
季節、人人山人海大約有萬餘平方呎建築面面積九千平方呎，目前經售大型西餐廳、內外裝修如新，有停車場。最適合中餐大酒樓。
僅開價五十九萬元。

◎人多地少商業樓多間出售。可於「吉舖」收租或投資有意者請移玉到本公司商洽。因業主不欲秘密外傳

— 住宅 —

◎新建紅磚瓦屋多間，位於東區，相連地段，熱水暖氣、雙層玻璃，裝修好迅速，預防盜價上張。
唐人村一帶佔六陸房，約十二年新，近乃街夾柏樹，地寬8,115呎上三陸房二廳，主人房有水廁，土庫全部裝修好，地面積約二千八百平方呎，開價七萬九千元。
士庫有新屋座，樓上有五陸房一廳，另土庫有二睡房一廳獨立單位，地約33x119石原鋪，熱水暖氣，新式水廁，雙層玻璃，定價十萬九千元。

◎「列治華區」三新年屋，建築面積約三千五百平方呎，樓上有四睡房和一運動室。主人房有特大噴水浴缸，樓下有大家器飯廳廚房書房和大休息室至美如皇宮定價廿五萬九千元。

◎新型合法合住，近百老成和甘登末街，有三單位收租，年收益約壹萬六千元，標準地段，獨立門口，近SERRAVALLO商場，地段31'x100'街上二睡房二廳，土庫有睡房和廁所最好建新屋安居，開價十萬九千。

◎大建屋地整約壹百間屋，位郊外廣里市區，每塊地面積約六千方呎開價四萬元有前途投資。

◎近唐人埔商業樓，地23'x122'樓上房間可收租約三十元，店面可做批發或零售生意，值十八萬九千元。

◎多個商場，地大約二萬多平方呎有多個舖位，位溫哥華好地方，全出租滿，有好批約，淨收益約廿二萬元，開價一百三拾玖萬。

商業樓及大廈

東區46紐大廈。每年收入 \$226,000。接交一百二十萬11、5利息。價一百六十五萬。

▲ KINGSWAY 11年商業樓。樓上兩租相文。樓下兩舖位另租屋。每年淨收 \$32,000.00

▲旺街32個旅店生意及物業年收八萬多。價 \$380,000.

7間新 TOWN HOUSE 位於西區。2房及3房。價 \$92,000. 至 \$129,000. 首期二萬至三萬元。

14組柏文。有海及山景。保養如新，1985年新天面及外牆，每年收入 \$59,000 價 \$519,000

▲獨市士多生意無就爭。經營廿多年。生意日益增加。日做七百多一年新四房屋及新舖位。價 \$310,000.

▲15紐汽車旅店。地26,000尺。位於公路及購物商場。每年實 \$79,000. 價六十萬。

▲西區近 GRANVILLE 街36組水泥租文。萬餘呎地保養良好 \$15,000,000 開價。

▲錫街夾24街。三舖位及兩組租文商業樓。每年收租三萬元。價 \$299,000.

▲域多利街夾 KINGSWAY 15年新商業樓。四組租文及三個舖位。每年收四萬元。價 \$315,000.

(銀期可交回業主)

▲西區五個舖位商業樓。價 \$750,000.

▲西區面對海洋四組租文及三個舖位。每年收 \$80,000. 價 \$860,000.

▲位於 RICHMOND 區1.95畝地及五房屋。有賣椒菜舖位及停車場。價 \$318,000.

生意

▲100座位裝修一流西餐館。有大停車場長批約。\$99,000. 抵買。

▲100座位餐館及做外賣私人或公司 PARTYS 三部有廚房車在內。特價急賣。

▲40座位快餐室位於購物商場內。價 \$35,000.

▲特裝及孩子玩具店生意。地點興旺 \$27,500.

▲6E.HASTINGS ST100座位西餐館。特價出售。

▲96座位牛扒西餐廳。有酒牌。架撐齊備。日做400元。長批租平。有停車場。開價 \$69,000.

▲70座位。西區 KITSILANO 興旺地點西餐廳有酒牌。冷暖氣設備。餐房廚房設備齊全。日做500元。\$79,000. 開價。歡迎還價。

▲白石鎮。餐館生意連實業。全部新裝修。法國式餐食。週末音樂跳舞。80座位。有烈酒牌。

。另有100位諸餐房。\$449,000.

▲北雲唐泰餐館80位。日做 \$800.00. 堂食及送餐。有酒牌。停車場 \$69,000.

▲西人麵包及餅店生意。零售及批發。經營十多年。生意興旺。生財工具一流。抵買八萬八。

▲西人經營西餐館。94座位。烈酒牌。位於購物中心。大停車場。裝修一流。可加唐餐。現日入九百。大有前途。開價十四萬九。

東區十組一房租文。每年收入 \$37,000. 價 \$359,000.

佳記
修理水喉電燈
柏文護理
電話：二五五、六四九七
傳呼機：六六六、九〇二二

劉富
承接裝修
油漆工程
地址：636 E. 14th Ave.
電話：八七九、四八九

宏海建築
3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza.
(604) 291-9861, 291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋、商店、工廠、柏文
餐館、商場
(代客劃圖入則) 裝修改建 歷史悠久
大小工程 免費估價

楠記
水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室廁所
大小工程
免費估價
地址：110-118

香港裝修
李崇華
專做內外油漆
裝修工程
柏文維修
免費估價 日夜服務 傳呼號碼
晚六時後：327-8928 : 680-5193

工免各
妥作費種修
當快估電理
捷價視
電話：三三三、三三三

何仲生
JOHNSON HO
住宅電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 874-1688
信用卓著·經驗豐富

何幹多
STEVE HO
住宅電話：277-9924
直接傳呼：667-7908

滿堂紅實業有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-1688
住宅電話：525-6983
STELLA LEE

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C. V5Z 3A8

北本那區 BRENTWOOD 商業
中心後面。舊屋一間 106' x 120' 巨型地段。僅收價十一萬。投資好機會。

喜士定大街 SLOCAN 街月中
型餐館生意。年營利餘萬。白人業主。取價十五萬。

喜士定大街新屋多什貨店
一間生意平賣。取價二萬九。

西區 DONBAR 街近廿七街
果舖生意。前舖後居。租平。東主年老退休平價急賣。萬餘元有商量。機會莫失。

房屋柏文 工商樓宇 投資買賣 旅館酒樓 應有盡有 各行各業

東西各區 投資買賣

旅館酒樓 應有盡有

各行各業

應有盡有

各行各業

應有盡有

六月新盤

烈治文區第三路旺街
商場內外實業店。東主因離埠平價急賣。僅收價四萬九。機會難逢。

PORT MOODY 聖約翰大街
好結生意。年營利餘萬生意穩定。新設649彩券增加收入。東主另有生意願平價脫手。歡迎查詢。

女子美容院生意急賣
座落京士威大街。一萬元有商量。低買之至。

MAPLE RIDGE 果舖生意
實業。東主經營十餘年。生意平均每年廿餘萬。附近無競爭。獨市生意。十分穩定。東主身體不佳。退讓急賣。生意連實業。僅收價廿萬。歡迎參觀選購。

東區舊屋兩間平價出售
九萬餘。電約引看。

東區喜士定街新屋
二萬餘。東區喜士定街新屋。二萬餘。東區喜士定街新屋。二萬餘。

東區喜士定街新屋
二萬餘。東區喜士定街新屋。二萬餘。東區喜士定街新屋。二萬餘。

東區喜士定街新屋
二萬餘。東區喜士定街新屋。二萬餘。東區喜士定街新屋。二萬餘。

東區喜士定街新屋
二萬餘。東區喜士定街新屋。二萬餘。東區喜士定街新屋。二萬餘。

東區喜士定街新屋
二萬餘。東區喜士定街新屋。二萬餘。東區喜士定街新屋。二萬餘。

東區喜士定街新屋
二萬餘。東區喜士定街新屋。二萬餘。東區喜士定街新屋。二萬餘。

東區喜士定街新屋
二萬餘。東區喜士定街新屋。二萬餘。東區喜士定街新屋。二萬餘。

東區喜士定街新屋
二萬餘。東區喜士定街新屋。二萬餘。東區喜士定街新屋。二萬餘。

東區喜士定街新屋
二萬餘。東區喜士定街新屋。二萬餘。東區喜士定街新屋。二萬餘。

東區喜士定街新屋
二萬餘。東區喜士定街新屋。二萬餘。東區喜士定街新屋。二萬餘。

東區喜士定街新屋
二萬餘。東區喜士定街新屋。二萬餘。東區喜士定街新屋。二萬餘。

東區喜士定街新屋
二萬餘。東區喜士定街新屋。二萬餘。東區喜士定街新屋。二萬餘。

東區喜士定街新屋
二萬餘。東區喜士定街新屋。二萬餘。東區喜士定街新屋。二萬餘。

東區喜士定街新屋
二萬餘。東區喜士定街新屋。二萬餘。東區喜士定街新屋。二萬餘。

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B.Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 281-8048

HABITAT REALTY
438-3501
GRACE & JOHN SHUM
住宅：327-5636
直接傳呼機可有中文
667-0313
免費估價·忠誠服務

Century 21
PRUDENTIAL ESTATE LTD.
電話：325-5633

劉穎茵
AMY LAU
住宅：299-5264
直接傳呼機680-7332

程徐慧珊
ANNA CHENG 589-2563
Century 21 ELITE ESTATES INC.
10667 - 135A Street, Surrey, B.C. V3T 4E3
585-2211

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住宅：733-0103

ROYAL LEPAGE
MARION MAN
鄭萬方英
住宅：(604) 299-1451
Res.: (604) 421-3278

ROYAL LEPAGE
馬偉俊
133 W. 15th STREET, NORTH VANCOUVER, B.C.
V7M 1R8
TEL.: (604) 985-8231
住宅：988-5921

程徐慧珊
ANNA CHENG 589-2563
Century 21 ELITE ESTATES INC.
10667 - 135A Street, Surrey, B.C. V3T 4E3
585-2211

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住宅：733-0103

ROYAL LEPAGE
MARION MAN
鄭萬方英
住宅：(604) 299-1451
Res.: (604) 421-3278

ROYAL LEPAGE
馬偉俊
133 W. 15th STREET, NORTH VANCOUVER, B.C.
V7M 1R8
TEL.: (604) 985-8231
住宅：988-5921

Holia Chow 周太
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：434-1431 住宅：274-6866
通國粵港語

BRIAN CHAN
公司：434-1431 住宅：266-5797
中英文傳呼機680-7284

房屋地產·免費估價

剪草修樹
工作認真價錢特
平每間屋草地每
月三十元每月剪
一次修樹另計
255-1578

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street

電話：687-8332

新屋 6366 VICTORIA RD. 隨時入伙
 週末開放十七萬餘。
 新屋 2795 E. 16 AVE. 十八萬五
 新屋 2650 E. 8 AVE. 十八萬九
 不日開工。
 新屋 5065 CLAUDSTONE 十九萬二
 不日開工。
 新屋 5165 KILLARNEY 十六萬五
 2241 VERNERS ST. 潔淨堅固四睡房
 大房。土庫高敞。有浴室睡房。
 屋主已購新屋。開價九萬左右。
 抵賣。
 屋熟治高尚區靚屋26年新。60呎
 高。地。有游泳池。只開價廿五萬。
 欲購西區靚屋者。李勿錯過。
 伍澤濂住宅電話三七。七八四二

代理

Autoplan

房屋 汽車 生意 醫藥

燕梳

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
公司：736-3831
住家：430-4501

傅孫哲 CAP FU

FOR SALE

ONE HOUE PHOTO LAB

一小時沖曬公司出售

位 EXPO 86 世博會場前。
機器設備新式，生意額高。
代理店遍佈全市中心，更是
欲移民投資者佳音！
詳情請電。



ALBERT TANG
[Res] 879-9005

BLOCK BROS.
REALTY LIMITED

3107 KINGSWAY

公司
435-1471



G.Y. LING
[Res] 433-5032

鄧啓東

林國榮

ALBERT TANG
[Res] 879-9005

BLOCK BROS.
REALTY LIMITED

3107 KINGSWAY

公司
435-1471

G.Y. LING
[Res] 433-5032

鄧啓東

林國榮

ALBERT TANG
[Res] 879-9005

BLOCK BROS.
REALTY LIMITED

3107 KINGSWAY

公司
435-1471

G.Y. LING
[Res] 433-5032

鄧啓東

林國榮

ALBERT TANG
[Res] 879-9005

BLOCK BROS.
REALTY LIMITED

3107 KINGSWAY

公司
435-1471

G.Y. LING
[Res] 433-5032

鄧啓東

林國榮

ALBERT TANG
[Res] 879-9005

BLOCK BROS.
REALTY LIMITED

3107 KINGSWAY

公司
435-1471

G.Y. LING
[Res] 433-5032

鄧啓東

林國榮

ALBERT TANG
[Res] 879-9005

BLOCK BROS.
REALTY LIMITED

3107 KINGSWAY

公司
435-1471

G.Y. LING
[Res] 433-5032

鄧啓東

林國榮

ALBERT TANG
[Res] 879-9005

BLOCK BROS.
REALTY LIMITED

3107 KINGSWAY

公司
435-1471

G.Y. LING
[Res] 433-5032

鄧啓東

林國榮

ALBERT TANG
[Res] 879-9005

BLOCK BROS.
REALTY LIMITED

3107 KINGSWAY

公司
435-1471

G.Y. LING
[Res] 433-5032

鄧啓東

林國榮

ALBERT TANG
[Res] 879-9005

BLOCK BROS.
REALTY LIMITED

3107 KINGSWAY

公司
435-1471

G.Y. LING
[Res] 433-5032

鄧啓東

林國榮

ALBERT TANG
[Res] 879-9005

BLOCK BROS.
REALTY LIMITED

3107 KINGSWAY

公司
435-1471

G.Y. LING
[Res] 433-5032

鄧啓東

林國榮

ALBERT TANG
[Res] 879-9005

BLOCK BROS.
REALTY LIMITED

3107 KINGSWAY

公司
435-1471

G.Y. LING
[Res] 433-5032

鄧啓東

林國榮

ALBERT TANG
[Res] 879-9005

BLOCK BROS.
REALTY LIMITED

3107 KINGSWAY

公司
435-1471

G.Y. LING
[Res] 433-5032

鄧啓東

林國榮

ALBERT TANG
[Res] 879-9005

BLOCK BROS.
REALTY LIMITED

3107 KINGSWAY

公司
435-1471

G.Y. LING
[Res] 433-5032

鄧啓東

林國榮

ALBERT TANG
[Res] 879-9005

BLOCK BROS.
REALTY LIMITED

3107 KINGSWAY

公司
435-1471

G.Y. LING
[Res] 433-5032

鄧啓東

林國榮

ALBERT TANG
[Res] 879-9005

BLOCK BROS.
REALTY LIMITED

3107 KINGSWAY</



Andy C. Chan

公司
住宅
傳呼機
299-8848
680-8502
680-8555
297-5555

陳宗怡

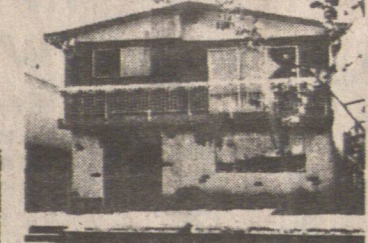
REXINGTON REALTY LTD.



▲位 2221 近乃路 29 呎，兩房一廳，土庫完成。白人業主已買新屋急售標準地 33X122，八萬八千五。



▲位 2221 近乃路 29 呎，兩房一廳，土庫完成。白人業主已買新屋急售標準地 33X122，八萬八千五。



▲東區 28 街 14 年新，內外整潔，白人業主已購新屋急讓，土庫完成，附浴室，急售十三萬餘。



▲東區 28 街 14 年新，內外整潔，白人業主已購新屋急讓，土庫完成，附浴室，急售十三萬餘。



▲位 17 近乃路巨空豪華大屋，樓兩二千，三廳四房，樓下兩組單位，近小學，49,5x122



REXINGTON 區六街新屋豪華大屋五大睡房兩廚房三浴室紅瓦頂熱水式暖氣上下二千四百尺僅售七萬餘。

Canada Trust Realtor



蘇太

435-1010
438-8161



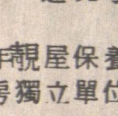
丁建新

251-2571
438-8161

通曉粵閩國語



Jenny Soo



Kim Ting

▲雲東區14年靚屋保養好。標準地。正厝三房，樓下二房獨立單位。開價十二萬八千。

▲二間屋在 66x151 地。價十六萬九千九。

▲難得一身好手藝，何必偏偏去打工。一流西區髮型屋。不如準備做老板。接手發財二萬餘。

▲幾間一房柏文任你揀。地點一流。好景色。價錢四萬餘。歡迎查詢。

▲雲埠四房靚包舖東主身欠欠休，急讓地點一流生財工具齊全又輪到下一位老細搵銀。五萬餘元

▲又平又靚，唔買又走難。近州四街夾加靈頓，上下共四房，各有廚廁，九萬三，試運價。

▲前舖後居。18年經營菓舖。三組一房柏文。生意固定。近京士威與魯拔近有快車。

NORMAN HO 何衍聲

住宅：734-7782 傳呼機：667-3939




地點適中

▲上三房二廁兩廳共千二呎，下層獨立單位，一房一廳全部完成33x12.2地，近MIAIMO, WILLIAM。首約二萬，月供六百餘。

三房兩廳主層八百餘尺
土庫完成 CAMELIS 西近六十八街33 X122 地(南伏屋地)環境優靜保養好首期二萬餘供六百呎價109000。獨一無二置業良機速電聯絡。

PARK GEORGIA REALTY 公司：437-9700

 **蘇肇祥**
PETER SO

**MULTIPLE
REALTY LTD.**

住家 879-1845
公司 434-1431
傳呼 667-3926

▲九年新。上三房。下兩房。各有廚浴。乃磨灰百
老強。價十二萬八。

▲樓上三房。樓下兩房。各有廚浴。菲沙20街。價
九萬一千八。

▲餐館兩間（一唐餐。一西餐館）價二萬九千八。

▲唐人街七年三層新屋。價八萬八。

▲樓上三房樓下兩房各廚浴廿餘年屋11萬4千8百
二。東區棠行濕兩間。前舖。後有兩房居住。租平。
價二萬餘。

▲38年石屎牆二房屋。乃夾57。七萬九。

▲樓下棠舖樓上三房另16組柏文。寫字樓價82萬6千

▲近唐人街商業樓。樓上12間房。樓下餐館。廿
四萬八千。

▲十畝肥沃農地。價十二萬八千。

▲樓上17組柏文。樓下兩舖位。五十四萬。



李標

公司: 434-1431
住宅: 520-1815
傳呼機: 680-7305

MULTIPLE REALTY

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲近乃厘街。綠草地。樓上四大睡房。樓下兩房一廳已出租。士德古。鋁窗。九萬九千。

▲本拿比區。堅固古老大屋。一共五睡房。三廁所。外形象豪華美觀。地吸大。十二萬九千。

▲內外全部翻新。樓上四睡房及兩廚。樓下一廳兩房廚廁齊。已租出。近京士域。十二萬五。

▲佐治街近域多利。樓上兩房一廳。土庫未完成。七萬九千。

▲東區大屋樓上四睡房。樓下一廳兩房可出租。開價八萬四千九百元。

▲想買平屋請快。

▲近菲沙街糖準地。樓上二房二廳。樓下三房一廳可出租。乾淨美觀。開價十萬零七。

▲二房新靚屋。近域多利街。綠草地。上等材料。近學校巴士。樓上樓下全部完成。開價十六萬七千。

▲東區兩睡房。土庫兩房一廳及廁所40尺地。八萬九千。

▲想買平屋請快。近P.N.B.樓上兩房一廳。樓下二房一廳。可出租33尺地。開價八萬三千。

▲近 CHATELAIN MALL 19年新。50尺地。樓上三房兩廳。土庫完成。十四萬九千。

▲列治文區。地段大。好地區。五大睡房。開價十六萬九千。

▲禮物玩具有。喜士定東街莊舖位。開價二萬八千。好過打工。

▲閣下有屋買。本人會為你免費估價及解答任何疑問。並將盡全力以在短期內為你用最惠價格賣出。服務週到。保證滿意。

▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

WING K. LI M.S.C., P.ENG

李榮光

住宅: 274-4516
傳呼: 645-9268
公司: 434-1431
TOP SALESMAN
(1985-1986)

MULTIPLE REALTY

離國急售

列治文 VICTORY PARK
豪華大廈。約三千尺。
西人業主急返美國。包
全部傢俬電器。
請速來電查詢

▲西區好屋正在興建中有套房及車房1200尺。只
售十二萬餘！

▲SHAUGHNESSY 地王 101.1'x125'可購地或為你興建
。歡迎查詢。

▲列治文 1 1/3 AERE 地。有五睡房附屋。屋後可做生
意。只售十餘萬！

代理一切地產及生意買賣。免費估價。忠誠服務。



恆生實業有限公司 327-1111
涂念官
DAVID TO
 住宅：327-7004 傳呼機：645-8926

多年經驗 免費估價
竭誠為僑胞服務

平通全市
 唐人街 栢文地、兩層
 四房兩廳、只售六萬
 九元。

**專辦中國各僑鄉華僑房屋、可
 享多租優待、詳情請電。**

▲歐戰建築師東、西區新脫屋多間。
 ▲市中心栢文及賺錢生意平賣。
 ▲本拿比風景區二、三層城市屋數間
 東區十萬以下脫屋、宜自住收租。
 ▲東區上下完成大地脫屋廉售。
 ▲每週新盤開放、歡迎預約參觀。



MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗

MIGUEL TURCO

住宅: 421-6639



涂念賓

TONY TOWE

住宅: 876-9452

▲東區近域多利兩房有土庫 33x115
地平有後巷。祇售九萬二千

本人 86 年度新盤售出甚快。欲買賣實業請電詢問詳情。

!! 熱 盤 !!

▲本拿比兩組孖屋，有兩單位
及三單位。月入千餘元，每
組祇售九萬九！請快！

▲烈治文賺錢菜舖日入伍百餘兼營鮮花
及 649 租期長急售四萬二。

全部新盤

▲八年新 900 呎。高樓面。頂層兩人睡房視柏文。兩
泊車位。一流 EXPO 景色。近喜士定。五分鐘到唐
人街。雪櫃。爐頭。洗碗機。百葉窗。請電約看。

▲39 年士德古上四睡房。土庫完成。平正地。車房。
近小學。乃磨夾東 21 街。十萬九千。

▲近京士威及東 41。清靜住宅區上下四睡房土庫完成。
新屋頂。水電。熱水爐。最合小家庭。八萬九千。

▲近楠 37 年上三房。土庫完成一睡房。近小學。屋主急
賣。八萬九千。

▲新屋及十餘年 VAN SPECIAL 兩間。請電詳情。

就形式和內容問題 中英土地委員會 達成地契協議

【香港五月三十日電】中英土地委員會今天上午在此間舉行了第九次會議，會後發表的新聞公報說，雙方就香港的新土地契約的形式和內容達成協議。

公報還說，雙方根據中英聯合聲明附件三第二款規定，就新界土地契約問題初步交換了意見，並將在下次會議繼續商談。

中美協議 教育合作

【中國新聞社五月三十日電】美國聯合大學將與中國聯合大學合作，在廣州設立一個聯合研究中心，並由美國聯合大學提供經費。

該中心將由美國聯合大學教授、專家來華講學，並由中國聯合大學提供教學設備、圖書、儀器、實驗材料等。

該中心將由美國聯合大學教授、專家來華講學，並由中國聯合大學提供教學設備、圖書、儀器、實驗材料等。

孫中山紀念金幣 在南京製成發行

【中國新聞社南京三十日電】孫中山先生紀念金幣，最近在南京製成，並在南京中山陵及一些賓館、飯店開始出售。

這是中國第二次發行孫中山先生紀念金幣，第一次是一九二九年發行的孫中山先生紀念金幣。

今日是孫中山先生誕辰一百二十週年，紀念金幣的發行，是革命先行者孫中山先生革命精神的具體體現。

四川青城山 蔣介石題字 已修葺一新

【香港中國通訊社電】四川青城山，是道教名山之一，位於四川成都西南，距成都一百六十公里。蔣介石題字，已修葺一新。

蔣介石題字，已修葺一新。蔣介石題字，已修葺一新。蔣介石題字，已修葺一新。

香港旅遊業 積極吸引海外 「獎勵旅遊團」

【香港中國通訊社電】香港旅遊業，正積極吸引海外「獎勵旅遊團」來港旅遊。

據悉，香港旅遊業，正積極吸引海外「獎勵旅遊團」來港旅遊。據悉，香港旅遊業，正積極吸引海外「獎勵旅遊團」來港旅遊。

文撰子長友世許 葬土求要何為親父談

【香港中國通訊社電】許世友之子許長文，最近在香港接受訪問，談及父親許世友的葬土問題。

許長文表示，父親許世友的葬土問題，是一個非常敏感的問題。他認為，父親許世友的葬土問題，應該由父親許世友本人來決定。

中國糧油有限公司 CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.

239 E. Hastings St., Van., B.C.
電話：687-4204

世界米行 RICE WORLD

100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街100號 (有寬大停車場)

十二週年紀念大減價

驚人大貢獻一律九折

(包括美國皇冠牌、第一牌米王、美國金牌冠軍絲苗等名牌靚米及泰國金章牌香米王)

好景牌 50磅庄 美國加州上等苗米 原價 \$17.50 特價祇售 \$12.99

還有九折優待，好嘢！

泰國上等香米 50磅庄平過九折 特價 \$11.99

新到泰國上等絲苗 50磅庄平過九折 特價 \$9.50 新到美國上等絲苗 50磅庄平過九折 特價 \$10.75

教授英語及法文
富有經驗中學教師，教授
兒童或成人學習英語及法文。
一位每小時10元，若兩位則每
小時6元。請電：FRANC
435-7632

A memorial donation to the Victoria Chinatown Care Society will enable the Society to continue to provide extra benefits to the elderly. An income tax receipt is issued to the donor. So that we may acknowledge your gift, please ensure that your name and correct address are for forwarded with the donation.

敬請惠捐。助本院用作改進老人之額外福利，則不勝感荷。捐款人請列明姓名地址，以便寄回收據。該收據可作申報個人入息稅之用。

VICTORIA CHINATOWN CARE CENTRE
域多利華埠療養院
555 Herald Street, Victoria, B.C. V8M 1S5

謀生 老邁
病痛 死亡
這些事你想不想不
通，避又避不開，不
你願意與我們交朋
友，以分擔重擔嗎？
請電：八七六一
三六六四
或來函：
P.O. Box 2041
VANCOUVER, B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

廿五週年紀念大平賣

72"X72" 垂直簾每個 \$114.00
72"X72" 一吋百葉簾每個 \$132.00
普通白沙每碼 \$5.95
(以上價目不包括送貨)

S.J. LEW Custom Draperies Ltd.
1456 East Pender Street, Vancouver, B.C. V5L 1V8
Ph: (604) 253-4566 • Telex: 04-54654 VCR

海濤海鮮粵菜館

7天營業 天天茶市

重要啟事
本海鮮酒家現已擴張營業，可延開三十席，婚喪小酌，無任歡迎。為酬謝顧客熱烈支持，由五月二十日至六月底，晚飯宵夜一律八折酬賓。

宵夜設多款精美小食，獨有風味。粥粉麵飯，另鑊定於六月一號加開天天茶市。

重金禮聘香港、台灣著名點心師傅主理，推出多款精美點心。新派新式小點，別具風味。屆時歡迎舊雨新知，光臨指導。

全新新派裝修，環境優美，海濤海鮮酒家敬啟！

現在由下午5:00至凌晨四時 六月一號由早上十一時至凌晨四時。

怡園 the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th Avenue • 228-1181

正宗粵菜，名廚主理，設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦 撚手象拔 原盅雞燉翅 馳名炸子雞 乳鴿稱皇 貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府 合理化消費 筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎

每星期七天營業

利昌海產公司

片打街東式陸零號
電話：六六九一六六零

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
中國游水魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

敬啟者：高華華僑福利大會開幕典禮中加長官、僑全球各地龍鳳張、趙等宗親，復蒙中華社與電台編播隆情，感激萬分，深引為歎。

禮堂，召開第十五屆大會，范臨指導，並祝賀團名譽團長，贈賀儀，香花，中龍錫金猪成隻，報導會訊，爲我能抵以大會忙忙，析察諒，並致衷誠謝。

美洲龍國親義堂
雲高華龍國親義

七日，在雲
 屈懇親代表
 函電駝賀，
 及劉、關、
 祝詞，花籃
 祝祖，各報
 增光，高誼
 待難免未週
 忱。

餐館請人
夜班智勇兼雜工
炸鑊。需有二三
請電 263.4
588。

餐館請人
二津請經驗炒鑊。
慢英話月新15
包食宿。
有意者請電792
191。張洽。

經驗車工
明工廠車衣工入略
懂英話每天工作三
四小時
男工女工全裝及修
取6899152

衣車工人
衣衣廠招請熟手單
打車衣者友。有申
聘工者為佳。中

業主自賣
寬大街角商業樓出售近華埠及煤氣鎮
適合投資移民
有生意做。有租收。有屋住。

VAN.B.C.V6A 1G3
舖戶：六個單位：
面向 POWELL 街有兩舖位：
267 POWELL 街可出租做各行生意。
269 POWELL 街現營街角雜貨生意。
可將兩舖合如為一。擴充生意。

樓上：住宅：全部新裝修：有三大睡房
。大客廳。大廚房。浴室
。全部自動煤氣系統。
實業連雜貨生意取價四十參萬五千元。
詳情請由上午十時至下午五時
。 683.3655 預約王權柏接洽。

投資良機 業主自售

。修理汽車生意連實業出售
意好。有穩定之熟客。有意
於下午六時後英語電：
MR. JOE BRUMEC 321-4820
或 291-0177 TOWN CENTRE

京士威果仔溪出讓
。前舖後居。日旺
。電黃太
四
百
二
十
餘
。

菓舖出讓

4 40
5 座 出
1 1 賣
1 1 有
SUSAN 酒牌

中西餐館

全新餐館出售
北溫 (LONSDALE QUAY) 獨一無二唐
餐館。240 座位。宜做點心及可
延開酒席。裝飾一流。設備齊全。
批租長。大量泊車位。近海上巴
士。價錢面議。詳情請電 ALAN MAH

鮮雲吞麵菜館
雲東旺街。鄰近展覽會。約
00座位。有烈酒牌。停車40
。廚房新備。生意潛力未盡
32萬餘。電約面議。恆生實業

ABRHOYD 新裝
快餐店讓
中西式外賣店租
位最佳易經營人
不足廉讓電余先
853-9161 午三時

離雲埠一小時生
 連貨索只售125
 元每年生意125
 電1-792-900
 埠仔士多
 餐館出讓
 GIBSONS 埠
 餐館座位九十有
 牌生意興旺離雲
 華埠船一小時生
 1-886-2433
 出售
 備好。生
 0
 327-2546
 872-4011

兩房一廳獨出租
廚廁齊包水電
方便近中小學

大 通 戶	三 房 兩 廳 另 街 街。月租五百 另分電瓦斯。 3 分 2 電。9 7。 登樓出租	3 6 八 四 東 48 夾 GAUST 三房二廳客 廚房俱備下午 後電八七三。 〇一。
齊 備 1919 GRAND ST. 請 電	土庫出租 二 房 一 廳 磁 頭	全屋出租

新大一房一廳 齊備近26街 街月租425元	二房一廳 小學。包水電 廁浴齊備有意 二五四八	土庫出租 二房一廳。便 戶交通方便。 小學。包水電	樓上單人房 備交通方便 身人士或學生 相宜。請電： 3. 3. 8 1 6
-----------------------------	----------------------------------	------------------------------------	---

不限廁	六電廚中門	5 錢單齊
蘭廳一房一廳或二房一廳各樣齊備單小家庭。	土庫出	樓上出
	近界限街二房廚廁齊。交通合小家庭或主有意者請電八。五四六上	二房一廳。近街樓。電話 325608。

木 62	力 合	伍		一 九	〇 二	夕 和	々 便	ク 疑	レ 忌	ル 菲	ハ 言	ニ 二
---------	--------	---	--	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------

菲共黨派代表
與政府談休戰

菲共黨派代表
與政府談判
休戰

【日電】菲律賓共和國電視台宣佈，菲共黨領導之國民民主陣線今日表示已委出一名密使與政府官員會晤，為高層休戰會議鋪路。

該名密使將與總統阿奎諾夫人委派的使者會面，為共黨新人民軍及菲律賓武裝部隊間之高層停火談判作準備。

電視台引述一份國民民主陣線之聲明表示，政府對今次之會晤「抱著很高的期望」。該報導仍未獲得證實。

之間存有疑見，因是「軍單獨裁」。最近學生舉行會晤時，雖然談

東德謂係反恐怖措施
西方外交界不能豁免

東德謂係反恐措施
西方外交界不能豁免

（東柏林加新）外交人員之護照，
一位外交部但英美法三國之官
發言人稱，東德新員則不在檢查之列

德守衛已告知英美
三國之外交界，
謂在不久之將來，
此三國之人員在出
入東德時，亦將一
樣需要出示護照。

蘇領袖告叙副總統
將增加對叙國軍援

特烈士主義而採取一種行動。較早時，西方國家曾以東德此舉，無非企圖使柏林圍牆，獲得西方各國承認爲蘇聯集團之國際邊界。在星期一開始，東德邊境守衛開始檢查出入境之西方人士(莫斯科加新蘇聯已着手加強對敘利亞之援助。敘利亞與蘇聯已於一九八零年，簽訂一項友好條約。相反，一般人預料，敘利亞與敘利亞達菲非在去年十月訪問莫斯科時，未有與蘇聯締結同盟及以色列之日益增加的威脅，病的友好條約。

南韓反美運動持續

學生襲美銀行被捕

(漢城加新社電) 國銀行。其餘百廿八日電) 警方星分之五十屬南韓的六個大學生，他們攻擊漢城一家美國，南韓合資銀行。警方表示，在星期二晚，漢城三間大學的約一百個學生，向美國駐南韓，向漢城郊州事件負責。學生且散放傳單，批評美國支持金斗煥繼任的政府，他們相繼的政府仍未發現。

止了釋放的談判。他是昨日在六馬士電台訪問，發表談話，九個法國人，五個美國人及兩名英國人在黎巴嫩被綁架，仍然失蹤。回教聖戰組織控制入質，他們聲稱已殺死一個美國人及單斗煥繼任的政府，他們相繼的政府仍未發現。

四時有不謝之花
五節有長春之草

住在大溫哥華
食在秘書賈路

天上人間

雲
秘書賈路榮
根據
立正

園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
滷水什什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須釐魚
蝦蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三四

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

新新
珠寶金行
溫哥華維多利亞街 547號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽	鑑定估價
十足黃金	純正白金
各國金幣	歡迎選購

防盜 JIM'S WELDING LTD.

(工場) 324-1020
(住宅) 325-8922

供應家庭及工商
各界下列產品：

防盜花窗、大小鐵閘、
花窗欄杆、貨車鐵架、
交貨快捷、上門燒焊。

我們防盜窗每日24小時
保護府上家人及財物安全
金牌保防，保用十年以上



一生人財盡滿，能知道去未來，占卦五元；
算命口談二十元，錢香算命一元，外埠寄
七龍招魂，贈除災福，結婚擇日，華屋遷居，
起圖招樓，贈降災福，上午十一時至下午五時，在舖市
五〇七號二樓九號室即聯昌閣樓上。
上要址：電話：二五四一（二八六）



9 - 507 MAIN ST.
VANCOUVER, B. C.

中山安堂
林健龍
占卦算命

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮詢。
地址：雲奇華片打東街一百
號二〇三至（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六十二時至四時
電話：半星六〇四〇六

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險・房屋地
宇商業等各項燕族
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

華僑金行

本行增設鐘錶部

● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理

專 ● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
 營 ● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
 ● ● 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.

電話**669-3247**

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel.  685-9743

參茸藥材雜貨發行
男子女子
瓷器
藤器
拖鞋
手工藝品
經銷

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

——◆經營◆——

中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 海味京果 涼菜醬料 名瓷顏繪 名畫古玩 馳名藥材 青丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品

電話：六八八・六〇二五

華安 國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTER LTD.
223 KEEFER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1X6
681-8531

我的特務生涯。	出銷誌合的履行	聊齊誌異。西遊記	四代同堂。興唐傳	駝駝祥子。文天祥	慈禧全傳。雍正傳	新書又到：
---------	---------	----------	----------	----------	----------	-------

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052

七天營業

探親攜帶手提 送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製鴨肝腸
特瘦白油腸

特製白油腸及
瘦白油腸, 鮮
干腸, 油王
蝦肉腸, 臘
肉, 臘鴨餅。

爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
臘皮大乳雞

本埠各零售店同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

(大盒裝)
每包 \$2.99
(中盒裝)
每包 \$2.49
(小盒裝)
每包 \$1.99



世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.

Tel: (604) 438-2452

一律歡迎	零沽批發	快捷妥當	外埠訂購	時菜鮮菓	豉油醬料	唐山雜貨	本號統辦
------	------	------	------	------	------	------	------

Kam Yen Jan

CHINESE SAUSAGE

臘味廠	金然棧	自用實惠	送禮名貴	不含味精	材料純正	皮衣薄脆	肉質鮮美	風味特佳	美加風行
-----	-----	------	------	------	------	------	------	------	------

源源運到，大量供應

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

中國去頭有亮各西士白蝦
及去亮蝦肉

中國AAA牌去頭有亮蜆蝦
及去亮蝦肉

緬甸去頭有亮各西士白蝦
及去亮蝦肉

越產去頭有亮各西士白蝦
及去亮蝦肉

香港澳門各西士白蝦肉
及10F蝦肉

中國各類有頭蜆蝦
青島大對蝦

大小西士龍蝦尾
大小西士扒蝦尾

急凍香港產鮮魷魚
去去鮮魷筒

常備各種魚類

紅杉魚，紅粒魚
黃花魚，白鱸魚
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚

香味
實肉

三牙或咸魚

歡迎遠近採購

寄送貨快捷

1 1/16 MILES NINTH - 1 1/2 PURSE \$3,200 36UP NW 86 CB

19-06	02 BURT BOWEN	LOSETH C	117	29-04	01 PROKIT MAGIC	BURMAN H	4 1/2	FUR
19-06	03 BIG BOOITY	WALKER M	117	29-05	02 ALGOUNQUIN FLAME	CAVICA	6	*117
19-06	03 KONGLEIER	SMITH A	119	29-05	03 PIRATE BLUE	LACOURSIERE L	122	
(26-06)	04 CRAIGELLACHIE LAD	KRAMER S	121	29-03	04 SAWBACK DANCER	BURTON P	*117	
26-08	05 DUSTY HEIK	NILTS J	119	29-05	05 GRAMP'S BOY			
10-07	06 ADA AUREY	PERIN J	111	29-03	06 DLA P R			
26-06	07 SCOT T N ME	WALKER H	116	29-03	07 FORCE THE PAOL	NILLS B	117	
26-08	08 TAYLOR	JURAN R	116	29-04	08 PATCHE'S SON	WALKER M	122	
#04 & US BARBORY HAROLD			114	29-04	09 BUSWINDUCT	CUTHBERTSON A	122	
		Trained Entry		11-09	10 SPORTSBOACH	RYCROFT D	122	

PNE 文勝賽馬佳選

May 31, 1986

June 1, 1986

- Glenmore Lad (A. Nogues)
Cold Creek Native (C. Losest)
Rebbs Doe (J. Bloom)
- Kings Environment (D. Rycroft)
Jamie Birch (J.R. Darley)
Brisk Stepper (B. Mills)
- Borrower A Grand (B. Johnson)
Head Honcho Man (G. Cavica)
Solid Talent (S. Krasner)
- Almost A Lady (B. Johnson)
Clever Intrigue (A. Cuthbertson)
Grand Bizarre (J. Mena)
- Goalies Delight (B. Mills)
Hobo Luck (A. Cuthbertson)
Feather Glory (L. Lacoursiere)
- Texillo (C. Losest)
Pleasant Dand (D. Rycroft)
Fleet Avatar (A. Nogues)
- Race Rock (B. Mills)
Super Struck (B. Johnson)
Cuties Pride (C. Losest)
- Supernaturel (A. Cuthbertson)
Solander Isle (B. Mills)
Life Of Royalty (B. Johnson)
- Blue N Bizarre (B. Mills)
Sand And Surf (P. Burton)
Arctic Patrol (B. Johnson)
Bundadsoon (A. Cuthbertson)
- Radar Raider (B. Johnson)
Bizarre Behavior (G. Cavica)
Miss Ulla (P. Burton)
- Royal Jhi (B. Mills)
Ruslinken (R. Duran)
Flying Brandy (T. Wilkinson)
- Deprina (M. Walker)
Empress Won (S. Krasner)
Stiletta (P. Burton)
- Native Spruce (J. Mena)
Shakwak (C. Losest)
Commanding Rule (A. Nogues)
- Borrow Again (M. Walker)
Umber (B. Johnson)
Aired (B. Mills)
- Frosty Spring (T. Wolski)
Briaricata (B. Mills)
Willina (P. Burton)
- Keep A Promise (C. Losest)
Defence Secretary (G. Cavica)
Mr. Knowledgeable (B. Johnson)
- Craigellachie Lad (S. Krasner)
Count Gess (C. Losest)
Scot T N Me (J. Mena)
- Algonquins Flame (G. Cavica)
Patche's Son (M. Walker)
Cramp's Boy (P. Burton)
Prophet Magic (R. Duran)

馬膽

馬膽

Best Bet : 8. Craigellachie Lad

June 1, 1986

1. Glamore Lad (S. Nuguez)
2. Cold Creek Native (C. Loeseth)
- Rebels Doe (J. Bloom)
3. Kings Environment (D. Rycroft)
- James Birch (J.R. Dailey)
- Brisk Stepper (B. Mills)
4. Borrower A Grand (B. Johnson)
- Head Honcho Man (G. Cavica)
- Solid Talent (S. Krasner)
5. Almost A Lady (B. Johnson)
- Clever Intrigue (A. Cuthbertson)
- Grand Bizarre (J. Mena)
6. Goobies Delight (B. Mills)
- Hobo Luck (A. Cuthbertson)
- Feather Glory (L. Lacourriere)
7. Texillo (C. Loeseth)
- Prince Pleasant (D. Rycroft)
- Fleet Avatar (A. Nuguez)
8. Race Rock (B. Mills)
- Super Struck (B. Johnson)
- Cuties Pride (C. Loeseth)
9. Supernatural (A. Cuthbertson)
- Solander Isle (B. Mills)
- Life Of Royalty (B. Johnson)
10. Blue N Bizarre (B. Mills)
- Sand And Surf (P. Burton)
- Arctic Patrol (B. Johnson)
- Bundadood (A. Cuthbertson)
11. Radar Raider (B. Johnson)
- Bizarre Behavior (G. Cavica)
- Miss Ulla (P. Burton)
12. Royal Jhi (B. Mills)
- Ruelkins (B. Duran)
- Flying Brandy (T. Wilkinson)
13. Deprima (M. Walker)
- Empress Won (S. Krasner)
- Stiletta (P. Burton)
14. Native Spruce (J. Mena)
- Shakwak (C. Loeseth)
- Commanding Rule (A. Nuguez)
15. Borrow Again (M. Walker)
- Usher (B. Johnson)
- Aired (B. Mills)
16. Frosty Spring (T. Wolaki)
- Briatrice (B. Mills)
- Willina (P. Burton)
17. Keep A Promise (C. Loeseth)
- Defence Secretary (G. Cavica)
- Mr. Knowledgeable (B. Johnson)
18. Craigellachie Lad (S. Krasner)
- Count Gence (C. Loeseth)
- Scot T N Me (J. Mena)
19. Algonquins Flame (G. Cavica)
- Patche's Son (M. Walker)
- Gramp's Boy (P. Burton)
- Prompt Magic (R. Duran)

汪記食家

● 粥粉麵飯 ● 中午快餐 ● 晚飯宵夜 ● 精美小菜

香港最流行雙味火鍋 全年供應 每碟 \$1.00 起

特價

游水海鮮

一生發 海陸空豪華席 \$138 元

清蒸游水靚魚	清蒸游水靚魚	清蒸游水靚魚	清蒸游水靚魚
清蒸游水靚魚	清蒸游水靚魚	清蒸游水靚魚	清蒸游水靚魚
清蒸游水靚魚	清蒸游水靚魚	清蒸游水靚魚	清蒸游水靚魚
清蒸游水靚魚	清蒸游水靚魚	清蒸游水靚魚	清蒸游水靚魚

特價

游水海鮮

七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場

百老匯東街105號夾古壁街角 電話：873-1711

E. BROADWAY & QUEBEC

FAIRYLAND
Chinese Seafood Restaurant

八仙樓 海鮮酒家

特價酬賓席

燻蹄拼墨魚
美極田雞腿
鮮蘆筍拼雙蚌
玉帶海皇羹
奶油鮮龍蝦會
豉汁蒸大生蠔
當紅炸子雞
清蒸游水斑
生炒牛飯
是日甜品
合時生果

特價 138 元

精美點心
天天茶市
每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛沙街3560號電話：872-2644

七天營業：上午十一時至晚上九時逢星期二下午三時休息半天

如意齋菜館

BUDDHIST Vegetarian Restaurant

溫哥華魯士定東街 363 號
電話：367-5231

· 虔誠烹飪 · 正宗齋菜 ·

用純植物原料，
保證不含動物脂肪

火腿素鷄 馳名燒鵝

各式滷味
齋菜筵席
豐儉隨意

687-5231

363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

，南美安第斯山脈印地安人用駝馬、東南亞印
度等用象。別說動物啦，中國人力昇橋，包括
八人大橋和過山兜，還不是人力的嗎？不唯如
此，也不讓那些五彩繽紛的巴基斯坦和泰國
花彩巴士所專美的。

在緬甸國慶的火車頭和場外火車站的火車
銅馬車是中國館參展之一，

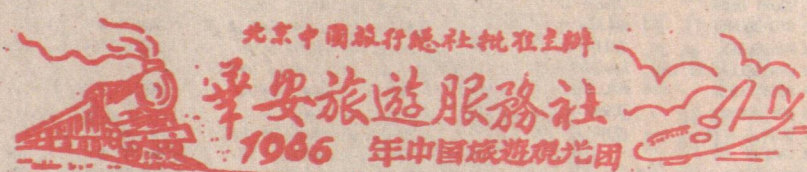
林泊釗

國際旅遊博覽會 在香港舉行

(香港中國通訊社)的旅遊局、航空公司、酒店等參展。一九八六年國際旅遊博覽會，將於下月在香港舉行。該會由香港旅遊發展局主辦，是國際旅遊界的一項盛事。屆時將有來自世界各地的旅遊專家、學者、商賈等參加。博覽會將展示各國旅遊資源、旅遊產品、旅遊服務等。此外，還將有旅遊講座、旅遊展覽、旅遊比賽等活動。博覽會將為旅遊業提供一個交流、合作、發展的平台。博覽會將為旅遊業提供一個展示、推廣、銷售的平台。博覽會將為旅遊業提供一個學習、交流、合作的平台。博覽會將為旅遊業提供一個發展、進步、繁榮的平台。

鐵城崇義總會暨體育會 成立周年紀念慶會

鐵城崇義總會暨體育會，為慶祝該會成立周年紀念，特於昨日(廿九日)晚七時正，在該會會址舉行紀念慶會。當晚筵開五十餘席，賓客雲集，場面熱鬧。會中，主席林重強致歡迎詞，讚揚該會成立以來，為推廣體育運動、促進會員健康、加強會員聯繫等方面，作出了傑出貢獻。林主席並表示，該會將繼續努力，為會員提供更多、更好、更豐富的服務。會中，還舉行了抽獎活動，多位會員幸運中獎。慶會最後，在悠揚的樂聲中圓滿結束。



遊覽日期	入中國日期	遊覽城市	中國機票	費用
6月11日	6月15日	廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、合肥、北京、廣州	19天	\$2795
6月29日	7月2日	華裔青年、學生中國夏令營	40天	\$2675
8月3日	8月7日	廣州、成都、拉薩(西藏)、成都、廣州	11天	\$2595
9月1日	9月5日	廣州、瀋陽、大連、鞍山、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	21天	\$2795
9月3日	9月7日	廣州、北京、瀋陽、大連、鞍山、吉林、長春、哈爾濱、無錫、蘇州、上海、廣州	21天	\$3095
9月18日	9月22日	廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、濟南、烟台、青島、北京、廣州	22天	\$2895
10月4日	10月8日	廣州、桂林、昆明、成都、重慶、宜昌、武漢、北京、廣州	18天	\$2895
10月19日	10月23日	廣州、北京、天津、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、福州、廈門、廣州	21天	\$2850

1986年美加華裔青年學生夏令營

6月29日至8月7日。詳情請來電查詢

報名處：VAN CHINA TRAVEL SERVICES INC.,
223 KEEFER ST., VAN., B.C. V6A 1X6

電話：(604) 681-8531

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
每日放映時間
12:00, 2:15, 4:30,
6:45, 8:15, 10:30
最後通曉兩場
6-45, 9:15

金天鵝菜館
Golden Swan Restaurant
5380 Victoria Dr., Vancouver, B.C.
Telephone: 321-6621

本菜館為適應顧客需求，現將
餐房擴大，寬闊幽雅，座位
舒暢。準於本月九號繼續營
業。諸君光顧，希祈垂注。
金天鵝菜館敬告

佳記蠔油
五起六月一日
每支五磅庄減價
\$3.00
941-5122

ming's名園 大酒家
DINING COMPLEX
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA
由六月一號起
夜總會
星期日照常營業
免費聽歌跳舞
樂隊演唱時間下午八時至凌晨十二時
定座電話：683-4722
687-0825

新旺記海鮮飯店
Sun Wong Kee Seafood Restaurant
4136 MAIN STREET VANCOUVER B.C. 訂座電話：879-7231

四和菜	六和菜	新旺記酬賓席
合時生果 清蒸游水魚 合時甜品 合時生果	合時生果 清蒸游水魚 合時甜品 合時生果	合時生果 清蒸游水魚 合時甜品 合時生果
特價29.50	特價39.50	特價128元

營業時間 營業天七
時二十下午至時一十上午四期星至日期星
時二晨零至時一十上午六期星及五期星

華安書店
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
BOOK DEPARTMENT (DIVISION OF C.I.B.T.C.)

謹訂於一九八六年五月卅一日(星期六)
為本書店新張營業暨書畫展覽
恭候
僑界先進、歷年顧客、舊雨新知
光臨指導，曷勝榮幸
華安書店敬約

地址：223 KEEFER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1X6
電話：(604) 681-8531

恒昌
HANG CHEONG
專營
海藥鮮蔬
味材菓菜

恒昌海味食品公司
HANG CHEONG COMPANY

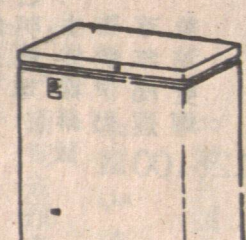
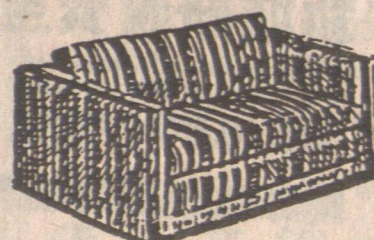
新張期內
一律九折
(特價品除外)

溫哥華片打東街一五九號

TEL: (604)-687-3909

華聲錄影公司 華總代理

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時



最新運到梳化床
大特價\$399.00

梳化連特大特價
\$299.00

冰櫃大減價
由\$299.00起

DC VIDEO
A Division of Double C Enterprises Ltd.

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

恭賀

開幕

華安書店

VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.

223 KEEFER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1X6

PHONE: (604) 681-8531

展銷字畫
報紙雜誌

中西圖書
文房用品

新張營業誌慶

交
流
文
化

發
揚
國
粹

中國國際圖書貿易公司
中國圖書進出口總公司
中國出版對外貿易總公司
廣東省出版進出口公司
中國出版對外貿易公司廣東分公司
香港中國旅遊出版社
香港三聯書店
香港利源書報社
香港萬里書店
香港和平書店
華僑畫報
廣東畫報
廣東僑報
廣州羊城晚報
廣州南方日報
美洲華僑日報
三藩市時代報
多倫多商報
中國唱片總公司
中國唱片上海分公司
中國唱片廣州分公司
中國唱片成都分公司
香港百利唱片公司
大漢公報
中文報業聯營公司黎紹聰
中華出版社馬國冠
華僑導報馬超林
良友圖書公司
新雅文化事業公司
真味齋臘味廠朱朝操
通用電器公司黃啓寧
雅麗髮型廳
利時食品公司
嘉惠貿易公司
開平各中學校友會
中加友誼會林岳鑒
雷華鏊
黃成
關鳳翔

百樂酒家
奇華餅家
漢記麵家
安亞旅行社
優質旅行社鄧強慶
廣東餐館黃瓚儒
廖國雲夫婦
陳志一夫婦
許明夫婦
李惟寅夫婦
關裕夫婦
周廣鎮夫婦
周榮夫婦
譚國夫婦
鄧卓寬夫婦
司徒裕夫婦
方興能夫婦
關伯惠夫婦
關樹燦夫婦
雷金源夫婦
黃南達
關錦霞
陳潮俊
司徒誠
余栢綠
曾李明
勞勁哲
關愛蘭
陳惠貞
岑兆祥
黃成
朱耀祖夫婦

VANCOUVER MAGAZINE SERVICE LTD.
UNITED NEWS LTD.
PACIFIC MAGAZINE SERVICE LTD.
CHINA BOOKS, PERIODICALS INC.

同敬賀

(排名不分先後)